



Przełącznik bezpieczeństwa, 24VDC, 14WEC, 4WYC-Trans, 1WYC-przełącznik, wyświetlacz, easyNet

Typ
Catalog No. ES4P-221-DMXD1
111017

Program dostaw

Asortyment			Przełącznik programowalny bezpieczeństwa
Funkcja podstawowa			easy800 z modulem funkcyjnym bezpieczeństwa
Cechy			
Funkcje bezpieczeństwa			Zatrzymanie w sytuacji awaryjnej Drzwi ochronne Wejście OSSD BWS z funkcją wyciszenia Sterowanie oburęczne Nadzorowanie maksymalnej prędkości obrotowej Nadzorowanie zatrzymania Bezpieczny przełącznik czasowy Wybór trybu pracy Przełącznik akceptacji Obwód powrotny
Wyświetlacz + klawiatura			✓
Szerokość konstrukcyjna		mm	107.5
Parametry bezpieczeństwa technicznego			
Wartości zgodnie z EN ISO 13849-1			
Poziom sprawności	zgodnie z EN ISO 13849-1		PL e
Kategoria	zgodnie z EN ISO 13849-1		Kat. 4
Poziom integralności bezpieczeństwa Claim Limit	zgodnie z EN62061		SILCL 3
Probability of failure per hour	PFH _d	x 10 ⁻¹⁰	23
Poziom integralności bezpieczeństwa	zgodnie z IEC 61508		SIL 3
Wyświetlacz			Wyświetlacz klawiatury
Zegara czasu rzeczywistego			#
Napięcie zasilające	U _s		24 V DC
Osieciowanie			easyNet/easyLink
Schemat ideowy bezpieczeństwa/standardowy			✓/✓
Wskazówki			
			możliwość rozszerzenia: standardowe wejścia/wyjścia i standardowe systemy magistral
			możliwość indywidualnego opisu laserowego za pomocą ES4-COMBINATION →#2011790
wejść (bezpieczeństwa)			14
Wyjścia (bezpieczne)			
Przełącznik 6A			
			1 (redundantnie)
Tranzystor			4
Sygnal testowy			4

Dane Techniczne

Dane ogólne

Normy i przepisy			EN ISO 13849-1 EN 50156-1, EN 50156-2 EN 50178 EN 50581_x EN 61000-6-2 EN 61000-6-3 IEC 61508 IEC 62061
Wymiary (szer. x wys. x gł.)		mm	107.5 (6 JC) x 90 x 72
Ciężar		kg	0.35

Montaż			Szyna DIN IEC/EN 60715, 35 mm lub montaż na śruby z nóżkami aparatu ZB4-101-GF1 (akcesoria)
Czasów			
Wejścia			
Maks. czas trwania zewnętrznych impulsów testowych		ms	1
Wyjście półprzewodnikowe			
Impuls wyłączenia		ms	< 1
Opóźnienie wyłączenia		ms	< 1
Przekrój doprowadzeń			
przewód pojedynczy		mm ²	0.2/4 (AWG 22 - 12)
Linka z tulejką		mm ²	0.2/2.5 (AWG 22 - 12)
Śrubokręt do śrub o łbie rowkowym		mm	3.5 x 0.8
maks. moment dokręcenia		Nm	0.6
Klimatyczne warunki otoczenia			
Robocza temperatura otoczenia		°C	-25 do + 55 Zimno zgodnie z IEC 60068-2-1 Ciepło zgodnie z IEC 60068-2-2 Wilgotne ciepło – stałe zgodnie z IEC 60068-2-78; - cyklicznie zgodnie z ICE 60068-2-30
Obroszenie			Zapobiegać kondensacji dostępnymi środkami
Wyświetlacz LCD (czytelniejszy)		°C	0 - 55
Temperatura otoczenia			
Przechowywanie	θ	°C	-40 - +55
względna wilgotność powietrza		%	5 - 95 zgodnie z IEC 60068-2-30, IEC 60068-2-78 bez skraplania
Sprężone powietrze (praca)		hPa	795 - 1080

Mechaniczne warunki otoczenia

stopień ochrony			IP20 (IEC/EN 60529, EN50178, VBG 4)
Stała amplituda 0,15 mm		Hz	
stała amplituda		Hz	10 - 57 (0.15 mm)
stałe przyspieszenie		Hz	57 - 150 (2g)
Drgania	3,5 mm / 1 g	Hz	zgodnie z IEC 60068-2-6
Wytrzymałość uderowa mechaniczna		g	18 Wstrząsy półsinusoidalny 15 g/11ms zgodnie z IEC 60068-2-27
Przewracanie	Wysokość spadania	mm	50 (IEC/EN 60068-2-31)
swobodne spadanie, w opakowaniu		m	0,3 (IEC/EN 61131-2)

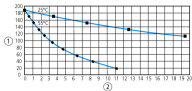
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)			zgodnie z ICE 62061, zwiększone wymagania odnośnie EMC w funkcjach związanych bezpieczeństwem
Kategoria przepięciowa / stopień zanieczyszczenia			III/2
Wyładowania elektrostatyczne (ESD)			
zastosowana norma			zgodnie z IEC EN 61000-4-2
Przerwa powietrzna		kV	15
Wyładowanie stykowe		kV	8
Pola elektromagnetyczne (RFI)		V/m	30 zgodnie z IEC EN 61000-4-3
Eliminacja zakłóceń			EN 55011 klasa B, EN 55022 klasa B
Burst Impulse		kV	zgodnie z IEC/EN 61000-4-4 Przewody zasilające: 4 Przewody sygnałowe: 4
impulsy energetyczne (Surge)			2 kV (przewody zasilające symetryczne) 4 kV (wyjścia półprzewodnikowe symetryczne) zgodnie z IEC 62061
prąd źródłowy		V	20, zgodnie z IEC/EN 61000-4-6

Wytrzymałość izolacyjna

Pomiar odstępów izolacyjnych powietrznych i prądów pełzających			EN 50178, UL 508, CSA C22.2, No. 142, EN 60664-1:2003
Wytrzymałość izolacyjna			EN 50178

Buferowanie zegara czasu rzeczywistego

Buferowanie zegara czasu rzeczywistego			
			① Czas buferowania (w godzinach) przy maksymalnie naładowanym superkondensatorze ② Czas pracy (w latach)
Zegara czasu rzeczywistego	s/dzień		typ. ± 2 (± 0.5 h/rok) w zależności od temperatury otoczenia może wahać się do ± 5 s/dzień

Dokładność

Rozdzielczość			
Obszar „S”	ms		50
Obszar „M:S”	s		1
Obszar „H:M”	min		1

powtarzalność punktu łączenia

Rozdzielczość			
Obszar „S”	ms		50
Obszar „M:S”	s		1
Obszar „H:M”	min		1

Pamięć remanencyjna

Cykle odczytu/zapisu (przynajmniej)			10000000000000 (10 ¹⁴)
-------------------------------------	--	--	------------------------------------

Zasilanie

Znamionowe napięcie pracy	U _e	V	24 DC (-15/+20%)
Zakres dopuszczalny	U _e		20.4 - 28.8 V DC
Tętnienia resztkowe		%	≤ 5
Prąd wejściowy			
przy napięciu znamionowym		mA	< 250
Spadki napięć		ms	≤ 10 (IEC/EN 61131-2)
Strata mocy		W	< 6
Izolacja galwaniczna			do wejść: nie do wyjść: tak do interfejsu programowania: nie do easyLink: nie do easyNet: tak

Sieć easyNet

Urządzenie		Ilość	maksymalnie 8
Szybkość transmisji danych/odległość			1000 kBit/s, 6 m 500 kBit/s, 25 m 250 kBit/s, 40 m 125 kBit/s, 125 m 50 kBit/s, 300 m 20 kBit/s, 700 m 10 kBit/s, 1000 m
Izolacja galwaniczna			
Rozłączenie galwaniczne między wejściami i wewnętrznym zasilaniem			tak
Izolacja galwaniczna			do zasilania: tak do wejść: tak do wyjść: tak do interfejsu PC: tak do karty pamięci: tak do easyLink: nie do easyNet: tak
Terminator magistrali			tak (pierwsze i ostatnie urządzenie)
Sposób podłączenia			RJ45, 8-stykowy

Wejścia cyfrowe 24-V-DC

Ilość			14
Wyświetlanie stanu			Wyświetlacz LCD
Izolacja galwaniczna			do zasilania: nie pomiędzy cyfrowymi wejściami: nie do wyjść: tak do interfejsu: nie do karty pamięci: nie do easyLink: nie do easyNet: tak
Pomiar napięcia sygnału	U _e	napięcie stałe, V	24

przy stanie „0”	U _e	napięcie stałe, V	< 5
przy stanie „1”	U _e	napięcie stałe, V	> 15,0
Prąd wejściowy przy stanie „1”			
IS1 do IS14		mA	5,7 (przy 24 V DC)
Czas opóźnienia sprzętu od „0” do „1”		ms	
			Zwłoka WŁ.: 24 Zwłoka WYŁ.: 0,06 (IS1, IS2), 0,17 (od IS3 do IS14)
Czas opóźnienia sprzętu od „1” do „0”		ms	
			Zwłoka WŁ.: 24 Zwłoka WYŁ.: 0,08 (IS1, IS2), 0,22 (od IS3 do IS14)
Długość przewodu (bez ekranu)		m	100
Długość pojedynczego przewodu od wyjścia sygnału testowego do wejścia aparatu (z ekranem)		m	1000
Suma długości pojedynczych przewodów od wyjścia sygnału testowego do wejść aparatów (z ekranem)		m	3000
Maksymalna częstotliwość obrotów na wejściach aparatów IS1 i IS2, przy używaniu modułów funkcyjnych OM lub ZM		Hz	1000
Maksymalna częstotliwość załączania na wejściu (nie dotyczy IS1, IS2, w razie używania jednego z modułów funkcyjnych OM lub ZM)		cykle łączenia/ godz.	900

Wyjścia sygnałów testowych

Ilość			4 (T1 do T4)
Napięcie		napięcie stałe, V	24
Izolacja galwaniczna			nie

Wyjścia przekaźnikowe

			1 (redundantnie)
Wyjścia w grupach do			1
Układ równoległy wyjść do zwiększenia mocy			niedopuszczalne
Poziom bezpieczeństwa			3 redundantne wyjścia przekaźnikowe, kontrola co 6 miesięcy zgodnie z EN 50156
Zabezpieczenie przekaźnika wyjściowego			Bezpiecznik topikowy: 6 A gL/gG, Wyłącznik ochronny o charakterystyce C: 4 A (dopuszczalny tylko przy 24V DC), Prąd zwarciaowy I _K < 250 A
Izolacja galwaniczna			do zasilania: tak do wejść: tak pomiędzy cyfrowymi wejściami: tak do interfejsu: tak do easyNet: tak do easyLink: tak Bezpieczne odłączanie zgodnie z EN 50178: 300 V AC Izolacja podstawy: 600 V AC
Trwałość, mechaniczna	cykle łączenia	x 10 ⁶	10
Styki			
konwencjonalny prąd termiczny	I _{th}	A	6
Odporność na udar napięciowy U _{imp} cewki zestyku		kV	6
Znamionowe napięcie pracy	U _e	V AC	250
Znamionowe napięcie izolacji	U _i	V AC	250
bezpieczne odłączenie między cewką a zestykiem		V AC	300 zgodnie z EN50178
Zdolność łączeniowa			DC-13, 24 V DC, 0,1 Hz: 40000 cykli łączeniowych (zgodnie z IEC 60947-5-1) AC-15, 230 V AC, 3 A: 80000 cykli łączeniowych (zgodnie z IEC 60947-5-1) DC: B300 (zgodnie z UL 508) AC: R300 (zgodnie z UL 508)
Częstotliwość kluczowania			
mechaniczne cykle łączenia		x 10 ⁶	10
Częstotliwość załączania		Hz	15

Wyjścia tranzystorowe

Ilość			4
Znamionowe napięcie pracy	U _e	napięcie stałe, V	24
Zakres dopuszczalny	U _e		20.4 - 28.8 V DC
Tętnienia resztkowe		%	≤ 5

Prąd zasilający			
przy stanie „0”	znam./maks.	mA	30/50
przy stanie „1”	znam./maks.	mA	60/100
Ochrona przeciwzwarciowa			tak
Izolacja galwaniczna			do zasilania: tak do wejść: tak pomiędzy cyfrowymi wejściami: nie do interfejsu: tak do easyLink: tak do easyNet: tak do karty pamięci: tak
Znamionowy prąd pracy przy stanie „1” DC na kanał	I _e	A	maks. 0,5
Test lampek bez R _v na kanał		W	5
maks. napięcie wyjściowe			
przy stanie „0” przy zewnętrznym obciążeniu < 10 MΩ		V	≤ 2,4
przy stanie „1” przy I _e = 0.5 A		V	U = U _e -1 V
Ochrona przeciwzwarciowa			tak
Prąd wyzwalający zwarcie do R _a ≤ 10 mΩ		A	0.7 ≤ I _e ≤ 2 na wyjście
Łączny prąd zwarciowy		A	8
Szczytowy prąd zwarciowy		A	16
wyłączenie termiczne			tak
Zabezpieczenie wstępne		A	≤ 8
maks. pojemność obciążenia		μF	0.6
maks. długość przewodu (bez ekranu)		m	50
maks. częstotliwość załączania przy stałym omowym obciążeniu		cykle łączenia/ godz.	13500 (RL < 100 kΩ, abhängig von Programm und Belastung)
Układ równoległy wyjść do zwiększenia mocy			niedopuszczalne
Wyświetlanie stanu wyjść			Wyświetlacz LCD
Obciążenie indukcyjne zgodnie z EN 60947-5-1			
Bez zewnętrznego połączenia ochronnego			
Czas załączenia			T0.95 ≈ 3 x T0.65 = 3 x L/R. T0.95 = czas w ms, jaki musi upłynąć do osiągnięcia 95% prądu stacjonarnego.
z zewnętrznym połączeniem ochronnym			
Współczynnik równoczesności		g	1
Czas załączenia		% ED	100
maks. częstotliwość załączania, maks. czas włączania = 50%	f	Hz	0.5

Świadectwo typu zgodnie z IEC/EN 61439

Dane techniczne dla zaświadczenia rodzaju konstrukcji			
Znamionowy prąd pracy do podania straty mocy	I _n	A	0
Strata mocy na biegun, w zależności od prądu	P _{vid}	W	0
Strata mocy elementu eksploatacyjnego, w zależności od prądu	P _{vid}	W	0
Strata mocy statyczna, niezależnie od prądu	P _{vs}	W	6
Zdolność oddawania straty mocy	P _{ve}	W	0
Robocza temperatura otoczenia min.		°C	-25
Robocza temperatura otoczenia maks.		°C	55
Certyfikat konstrukcji IEC/EN 61439			
10.2 Wytrzymałość materiałów i części			
10.2.2 Odporność na korozję			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.2.3.1 Wytrzymałość cieplna powłoki			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.2.3.2 Rezystancja materiału izolacyjnego przy normalnym cieple			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.2.3.3 Rezystancja materiału izolacyjnego przy nietypowym cieple			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.2.4 Wytrzymałość na działanie promieniowania UV			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.2.5 Podnoszenie			Nie dotyczy, ponieważ należy ocenić całą szafę sterowniczą.
10.2.6 Kontrola odporności na uderzenia			Nie dotyczy, ponieważ należy ocenić całą szafę sterowniczą.
10.2.7 Napisy			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.3 Stopień ochrony powłok			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.

10.4 Odstępny izolacyjny powietrzny i prądów pełzających			Wymagania odnośnie normy produktowej zostały spełnione.
10.5 Ochrona przed porażeniem elektrycznym			Nie dotyczy, ponieważ należy ocenić całą szafę sterowniczą.
10.6 Montaż elementów eksploatacyjnych			Nie dotyczy, ponieważ należy ocenić całą szafę sterowniczą.
10.7 Wewnętrzne obwody prądowe i połączenia			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.8 Przyłącza przewodów wchodzących z zewnątrz			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.9 Właściwości izolacji			
10.9.2 Wytrzymałość elektryczna o częstotliwości roboczej			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.9.3 Odporność na napięcie udarowe			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.9.4 Sprawdzanie powłok z materiału izolacyjnego			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.10 Nagrzanie			Oszacowanie nagrzania należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej. Eator dostarczy danych na temat straty mocy aparatów.
10.11 Odporność na zwarcia			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.12 Kompatybilność elektromagnetyczna			Należy do zakresu odpowiedzialności wykonawcy szafy sterowniczej.
10.13 Działanie mechaniczne			Spełnienie wymagań w aparacie jest jednoznaczne z przestrzeganiem instrukcji montażu (IL).

Dane techniczne zgodne z ETIM 6.0

PLC's (EG000024) / Logic module (EC001417)			
Electric engineering, automation, process control engineering / Control / Programmable logic control (SPS) / Logic module (ecl@ss8.1-27-24-22-16 [AKE539011])			
Supply voltage AC 50 Hz	V		0 - 0
Supply voltage AC 60 Hz	V		0 - 0
Supply voltage DC	V		20.4 - 28.8
Voltage type of supply voltage			DC
Switching current	A		8
Number of analogue inputs			0
Number of analogue outputs			4
Number of digital inputs			14
Number of digital outputs			5
With relay output			Yes
Number of HW-interfaces industrial Ethernet			0
Number of HW-interfaces PROFINET			0
Number of HW-interfaces RS-232			1
Number of HW-interfaces RS-422			0
Number of HW-interfaces RS-485			0
Number of HW-interfaces serial TTY			0
Number of HW-interfaces USB			0
Number of HW-interfaces parallel			0
Number of HW-interfaces Wireless			0
Number of HW-interfaces other			3
With optical interface			No
Supporting protocol for TCP/IP			No
Supporting protocol for PROFIBUS			No
Supporting protocol for CAN			No
Supporting protocol for INTERBUS			No
Supporting protocol for ASI			No
Supporting protocol for KNX			No
Supporting protocol for MODBUS			No
Supporting protocol for Data-Highway			No
Supporting protocol for DeviceNet			No
Supporting protocol for SUCONET			No
Supporting protocol for LON			No
Supporting protocol for PROFINET IO			No
Supporting protocol for PROFINET CBA			No
Supporting protocol for SERCOS			No
Supporting protocol for Foundation Fieldbus			No
Supporting protocol for EtherNet/IP			No

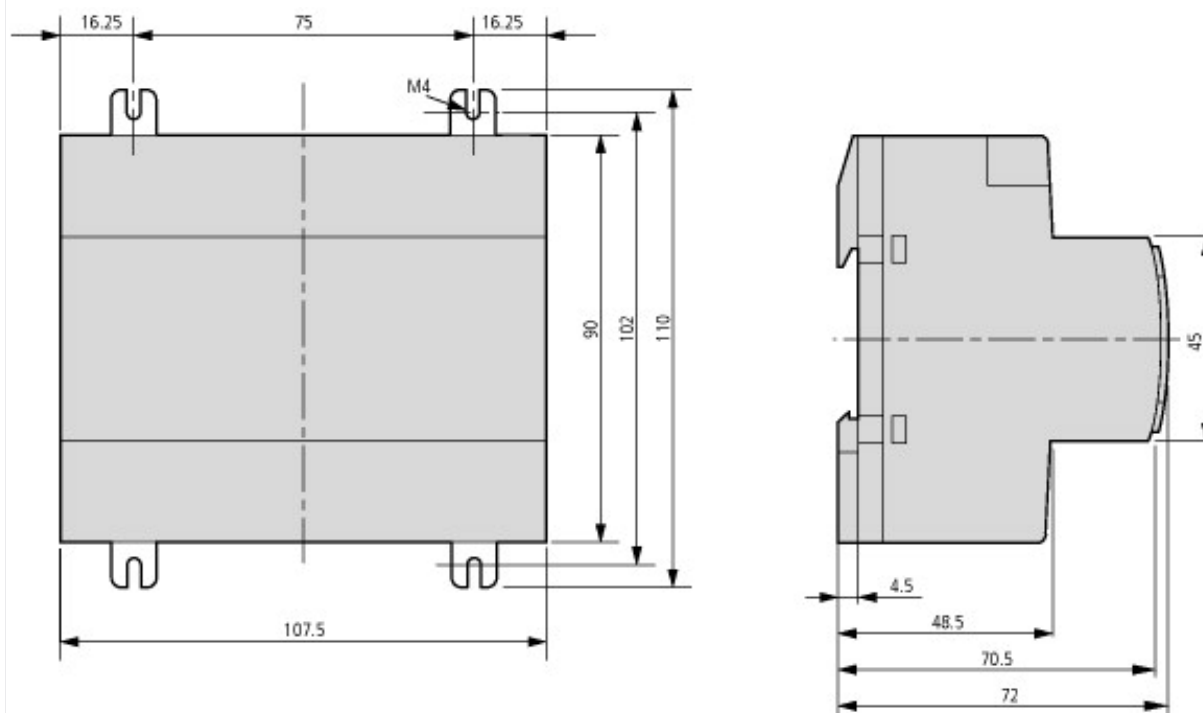
Supporting protocol for AS-Interface Safety at Work			No
Supporting protocol for DeviceNet Safety			No
Supporting protocol for INTERBUS-Safety			No
Supporting protocol for PROFIsafe			No
Supporting protocol for SafetyBUS p			No
Supporting protocol for other bus systems			Yes
Radio standard Bluetooth			No
Radio standard WLAN 802.11			No
Radio standard GPRS			No
Radio standard GSM			No
Radio standard UMTS			No
IO link master			No
Redundancy			Yes
With display			Yes
Degree of protection (IP)			IP20
Basic device			Yes
Expandable			Yes
Expansion device			No
With timer			Yes
Rail mounting possible			Yes
Wall mounting/direct mounting			Yes
Front build in possible			No
Rack-assembly possible			No
Suitable for safety functions			Yes
Category according to EN 954-1			4
SIL according to IEC 61508			3
Performance level acc. to EN ISO 13849-1			Level e
Appendant operation agent (Ex ia)			No
Appendant operation agent (Ex ib)			No
Explosion safety category for gas			None
Explosion safety category for dust			None
Width		mm	107.5
Height		mm	90
Depth		mm	72

Aprobaty

Product Standards			IEC/EN see Technical Data; UL 508; CSA-C22.20.4-04; CSA-22.2 No. 142-MI1987; CE marking
UL File No.			CSA report applies to both US and Canada
UL Category Control No.			NRAQ
CSA File No.			012528
CSA Class No.			2252-81; 2252-01
North America Certification			CSA certified, certified by CSA for use in the US
Degree of Protection			IEC: IP20, UL/CSA Type: -

Krzywe charakterystyki

PU05907001Z Sicherheitshandbuch



Pozostałe informacje o produkcie (łącza)

Instruction leaflet "easySafety ES4P safety relays" IL05013002Z-EN

Instruction leaflet "easySafety ES4P safety relays" IL05013002Z-EN

ftp://ftp.moeller.net/DOCUMENTATION/AWA_INSTRUCTIONS/IL05013002Z.pdf

Podręcznik przekaźnika programowalnego bezpieczeństwa easySafety ES4P MN05013001Z

Handbuch „Für Sicherheitsanwendungen geeignete Steuerrelais easySafety ES4P“ MN05013001Z - Deutsch

ftp://ftp.moeller.net/DOCUMENTATION/AWB_MANUALS/MN05013001Z_DE.pdf

Manual "easySafety ES4P control relays suitable for safety applications" MN05013001Z - English

ftp://ftp.moeller.net/DOCUMENTATION/AWB_MANUALS/MN05013001Z_EN.pdf

Manuel d'utilisation Module logique de sécurité easySafety ES4P MN05013001Z - français

ftp://ftp.moeller.net/DOCUMENTATION/AWB_MANUALS/MN05013001Z_FR.pdf

Manuale relè di comando relativo alla sicurezza easySafety ES4P MN05013001Z - italiano

ftp://ftp.moeller.net/DOCUMENTATION/AWB_MANUALS/MN05013001Z_IT.pdf

f1=1454&f2=1175;Download easySoft-Safety

<http://applications.eaton.eu/sdlc?LX=11&>

f1=1454&f2=1179;Labeleditor

<http://applications.eaton.eu/sdlc?LX=11&>



en Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

de Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

fr Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

es ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

it Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

zh 触电危险!

只允许专业人员和受过专业培训的人员进行下列工作。

ru Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

nl Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

da Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

el Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

pt Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

sv Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

fi Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

cs Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

et Eluhtlik! Elektrilöögiht!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

hu Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

lv Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

lt Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

pl Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

sl Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

sk Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

bg Опасност за живота от електрически ток!

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

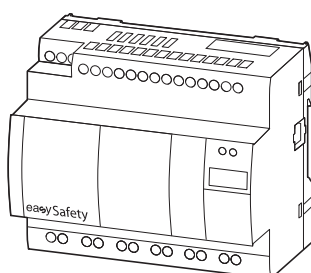
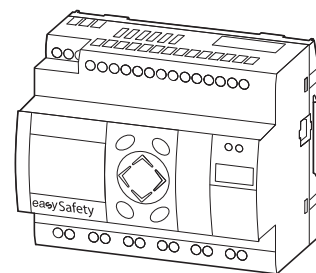
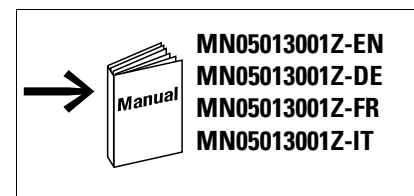
ro Atenție! Pericol electric!

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoaștere profundă în electrotehnică.

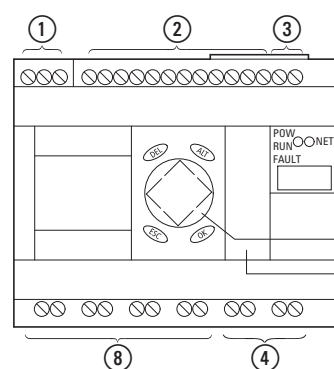
easySafety

ES4P-221-...

www.eaton.eu/doc



Front view – Frontansicht – Face avant – Vista delantera – Vista frontale – 前视图 – Вид спереди – Vooraanzicht – Set forfra – Πρόσοψη – Visão frontal – Frontvy – Etunäkymä – Čelní pohled – Eestvaade – Előlnézet – Skats no priekšas – Vaizdas iš priekio – Widok z przodu – Pogled od spredaj – Čelný pohľad – Изглед отпред – Vedere frontală



- en**
- 1 Power supply easySafety: 24 V DC
 - 2 Inputs 24 V DC: 14
 - 3 Network NET
 - 4 Test signal outputs
 - 5 Local link (easyLink)
 - 6 Cursor keys: right, left, up, down
 - 7 Memory board, PC interface
 - 8 Outputs

- fr**
- 1 Tension d'alimentation easySafety : 24 V DC
 - 2 Entrées 24 V DC : 14
 - 3 Connexion réseau NET
 - 4 Sorties test
 - 5 Couplage local (easyLink)
 - 6 Touches du curseur : droite, gauche, haut, bas
 - 7 Carte mémoire, interface PC
 - 8 Sorties

- de**
- 1 Spannungsversorgung easySafety: 24 V DC
 - 2 Eingänge 24 V DC: 14
 - 3 Netzwerkanschluss NET
 - 4 Testsignal-Ausgänge
 - 5 Lokale Kopplung (easyLink)
 - 6 Cursortasten: rechts, links, oben, unten
 - 7 Speicherkarte, PC-Schnittstelle
 - 8 Ausgänge

- es**
- 1 Alimentación de tensión easySafety: 24 V DC
 - 2 Entradas 24 V DC: 14
 - 3 Conexión de red NET
 - 4 Salidas de señal de prueba
 - 5 Acoplamiento local (easyLink)
 - 6 Teclas de cursor: derecha, izquierda, arriba, abajo
 - 7 Tarjeta de memoria, interface PC
 - 8 Salidas

it ① Tensione di alimentazione easySafety: 24 V DC ② Ingressi 24 V DC: 14 ③ Presa di rete NET ④ Uscite segnale di test ⑤ Connessione locale (easyLink) ⑥ Tasti cursore: destra, sinistra, alto, basso ⑦ Scheda di memoria, interfaccia PC ⑧ Uscite	pt ① Alimentação de tensão – easySafety: 24 V DC ② Entradas 24 V DC: 14 ③ Conexão à rede NET ④ Saídas de sinal de teste ⑤ Acoplamento local (easyLink) ⑥ Teclas de direção: direita, esquerda, para cima, para baixo ⑦ Memória, interface com PC ⑧ Saídas	lv ① Elektrobarošanas bloks easySafety: 24 V DC ② Ieejas 24 V DC: 14 ③ Tikla pieslēgums NET ④ Kontrolsignālu izejas ⑤ Galvenā saite (easyLink) ⑥ Kursortaustiņi: pa labi, pa kreisi, augšā, lejā ⑦ Atmiņas kartes, personālā datora saskarne ⑧ Izejas
zh ① 电源 easySafety: 24 V DC ② 输入电压 24 V DC:14 ③ 网络 NET ④ 测试信号输出 ⑤ 本地连接 (easyLink) ⑥ 光标键: 右、左、上、下 ⑦ 存储卡, PC 接口 ⑧ 输出端	sv ① Spänningsförsörjning easySafety: 24 V DC ② Ingångar 24 V DC: 14 ③ Nätverksanslutning NET ④ Testsignal-utgångar ⑤ Lokal koppling (easyLink) ⑥ Markörknappar: höger, vänster, upp, ner ⑦ Minneskort, PC-gränssnitt ⑧ Utgångar	lt ① easySafety maitinimas: 24 V DC ② Įėjimai 24 V DC: 14 ③ Tinklo jungtis NET ④ Bandomojo signalo išėjimai ⑤ Sąsaja su centriniu pultu (easyLink) ⑥ Žymeklio mygtukai: į dešinę, į kairę, į viršų, žemyn ⑦ Atminties kortelė, PC sąsaja ⑧ Išėjimai
ru ① Электропитание easySafety: 24 В пост. тока ② Входы 24 В пост. тока: 14 ③ Сетевой ввода NET ④ Выходы тестового сигнала ⑤ Местное соединение (easyLink) ⑥ Кнопки управления курсором: вправо, влево, вверх, вниз ⑦ Карта памяти, интерфейс ПК ⑧ Выходы	fi ① Jännitesyöttö easySafety: 24 V DC ② Tulot 24 V DC: 14 ③ Väyläliitäntä easyNET ④ Testisignaali-lähdöt ⑤ Paikallisiitäntä (easyLink) ⑥ Kohdistinpainikkeet: oikea, vasen, ylhäällä, alhaalla ⑦ Muistikortti, PC liitäntä ⑧ Lähdöt	pl ① Zasilanie easySafety: 24 V DC ② 14 wejść 24V DC ③ Podłączenie do sieci NET ④ Wyjścia sygnałów testowych ⑤ Lokalne złącze (easyLink) ⑥ Klawisze kursora prawo, lewo, góra, dół ⑦ Karta pamięci, interfejs PC ⑧ Wyjścia
nl ① Voedingsspanning easySafety: 24 V DC ② Ingangen 24 V DC: 14 ③ Netwerkaansluiting NET ④ Testsignaaluitgangen ⑤ Lokale koppeling (easyLink) ⑥ Cursortoetsen: rechts, links, boven, onder ⑦ Geheugenkaart, PC-interface ⑧ Uitgangen	cs ① Napájení easySafety: 24 V DC ② Vstupy 24 V DC: 14 ③ Sít'ové připojení NET ④ Výstupy testovacího signálu ⑤ Lokální propojka (easyLink) ⑥ Kurzorové klávesy: doprava, doleva, nahoru, dolů ⑦ Paměťová karta, rozhraní PC ⑧ Výstupy	sl ① Napajanje easySafety: 24 V DC ② Vhodi 24 V DC: 14 ③ omrežni priključek NET ④ Izhodi za testni signal ⑤ Lokalna povezava (easyLink) ⑥ Kurzorske tipke: desno, levo, gor, dol ⑦ Pomnilniško kartico, PC vmesnik ⑧ Izhodi
da ① Strømforsyning easySafety: 24 V DC ② Indgange 24 V DC: 14 ③ Netværkstilslutning NET ④ Testsignal-udgange ⑤ Lokal kobling (easyLink) ⑥ Cursortaster: højre, venstre, op, ned ⑦ Memorykort, PC-grænseflade ⑧ Udgange	et ① esaySafety toitepinge: 24 V DC ② Sisendid 24 V DC: 14 ③ Võrguühendus NET ④ Testsignaali väljundid ⑤ Ühenduspesa kohtliidesele (easyLink) ⑥ Kursorklahvid: paremale, vasakule, üles, alla ⑦ Mälukaardi, PC-liides ⑧ Väljundid	sk ① Napájacie napätie easySafety: 24 V DC ② Vstupy 24 V DC: 14 ③ Sieťové pripojenie NET ④ Výstupy pre testovací signál ⑤ Lokálne pripojenie (easyLink) ⑥ Kurzorové klávesy vpravo, vľavo, hore, dole ⑦ Pamäťová karta, rozhranie PC ⑧ Výstupy
el ① Τροφοδοσία τάσης easySafety: 24 V DC ② Είσοδοι 24 V DC: 14 ③ Σύνδεση δικτύου NET ④ Έξοδοι δοκιμαστικού σήματος ⑤ Τοπική σύνδεση (easyLink) ⑥ Πλήκτρα δρομέα: δεξιά, αριστερά, επάνω, κάτω ⑦ Κάρτα μνήμης, διεπαφή PC ⑧ Έξοδοι	hu ① easySafety tápfeszültség ellátása: 24 V DC ② Bemenetek 24 V DC: 14db ③ Hálózati csatlakozás NET ④ Tesztjel-kimenetek ⑤ Lokális csatló (easyLink) ⑥ Kursor-nyomógombok: jobbra, balra, felfelé, lefelé ⑦ Memóriakártya, PC-interfész ⑧ Kimenetek	bg ① Електрозахранване easySafety: 24 V постоянен ток ② Входи 24 V постоянен ток: 14 ③ Свързване към мрежа NET ④ Изходи за тестов сигнал ⑤ Локално свързване (easyLink) ⑥ Бутони за курсора: надясно, наляво, нагоре, надолу ⑦ Карта памет, компютърен интерфейс ⑧ Изходи
ro ① Tensiune de alimentare easySafety: 24 V DC ② Intrări 24 V DC: 14 ③ Sursa de alimentare NET ④ Ieșiri semnal-test ⑤ Conexiune locală (easyLink) ⑥ Taste cursor: dreapta, stânga, sus, jos ⑦ Card de memorie, interfață PC ⑧ Ieșiri		

Intended Purpose - Bestimmungsgemäßer Einsatz - Utilisation conforme aux prescriptions - Uso adecuado - Impiego secondo le norme - 按规定使用 - Использование в соответствии с предписанием - Correct gebruik - Hensigtsmæssig anvendelse - Προβλεπόμενη χρήση - Utilização adequada - Föreskriftsmässig användning - Määräystenmukainen käyttö - Použití v souladu s určeným účelem - Sihipärane kasutamine - Rendeltetésszerű felhasználás - Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim - Naudojimas pagal paskirtį - Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem - Pravilna uporaba - Použitie v súlade s určením zariadenia - Приложение според предназначението - Montare conform destinației

→ easySafety is a built-in device intended for mounting in an enclosure, a control cabinet, or an installation distributor (IP54).
(en) If you use the device for any other purpose than its intended purpose, Eaton Industries GmbH refuses to accept any warranty claims.

! If active components are controlled, such as motors or pressurized cylinders, plant parts may become damaged or persons endangered, provided easySafety is incorrectly connected up, or incorrectly configured and programmed.
When the easySafety device is switched on, no danger may arise from controlled devices, e.g. unforeseen motor start, or unexpected switch-on of voltages.

→ Als Einbaugerät muss easySafety in ein Gehäuse, einen Schaltschrank oder einen Installationsverteiler eingebaut werden (IP54).
(de) Im Falle einer anderen als der sachgemäßen Verwendung entstehen gegenüber der Eaton Industries GmbH keinerlei Gewährleistungsansprüche.

! Werden aktive Komponenten wie Motoren oder Druckzylinder angesteuert, können Anlagenteile beschädigt und Personen gefährdet werden, wenn easySafety falsch angeschlossen oder fehlerhaft konfiguriert und programmiert ist.
Wird das easySafety-Gerät eingeschaltet, dürfen keine Gefahren durch angesteuerte Geräte entstehen, wie z.B. unvorhergesehener Motoranlauf oder unerwartetes Aufschalten von Spannungen.

→ Le module easySafety est un appareil prévu pour être intégré dans un coffret, une armoire ou un tableau de distribution terminale (IP54).
(fr) En cas d'une utilisation inadéquate, la responsabilité de la société Eaton Industries GmbH n'est aucunement engagée au titre de la garantie.

! En cas de raccordement ou de programmation incorrects du module easySafety, la commande de constituants actifs tels que moteurs ou cylindres compresseurs risque d'endommager des parties d'installation ou de mettre en danger des personnes. Avant la mise sous tension du module easySafety, il convient de s'assurer de l'absence de risques liés à d'autres appareils raccordés (démarrage accidentel d'un moteur ou apparition intempestive de tensions, par exemple).

→ Como aparato de montaje, easySafety debe incorporarse en una caja, un armario de distribución o en un distribuidor para instalaciones (IP54).
(es) En caso de un uso distinto al previsto, Eaton Industries GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad.

! En caso de que la programación o conexión de easySafety no se realice correctamente, pueden ocasionarse daños considerables en las instalaciones y poner en peligro a personas al utilizarlo para el control de componentes activos como motores o cilindros hidráulicos.
Al conectar easySafety debe excluirse cualquier tipo de peligro que pueda producirse por los dispositivos activados, como el arranque imprevisto de un motor o la conexión inesperada de tensiones.

→ easySafety, essendo un apparecchio da incasso, deve essere montato in custodia, in quadri elettrici o in quadri di installazione e distribuzione (IP54).
(it) In caso di utilizzo diverso da quello conforme, non sussistono rivendicazioni di garanzia nei confronti di Eaton Industries GmbH.

! Se vengono comandati componenti attivi, come motori o cilindri per presse, un collegamento difettoso o una programmazione errata di easySafety possono danneggiare parti dell'impianto e mettere in pericolo le persone. Prima di azionare l'apparecchio easySafety è necessario escludere pericoli derivanti da apparecchi comandati, ad es. avviamento imprevisto di motori o improvvisa inserzione di tensioni.

→ Som inbyggnadsapparat måste easySafety monteras i en kåpa, ett kopplingskåp eller en installationsfördelare med kapslingsklass IP54 eller högre.
(sv) Vid annan än föreskriftsmässig användning uppstår gentemot Eaton Industries GmbH inga som helst garantianspråk.

! Om aktiva komponenter som t.ex. motorer eller tryckcylindrar styrs, kan anläggningsdelar skadas och personal utsätts för fara, när easySafety ansluts på fel sätt eller konfigureras/programmeras på fel sätt.
När easySafety-apparaten startas, får inga faror i form av anståande styrda apparater uppstå, som t.ex. oförutsedd motorstart eller oväntad tillkoppling av spänning.

→ easySafety on asennettava asennuslaitteeksi koteloon, kytkentäkaappiin tai järjestelmän jakelijaan (IP54).
(fi) Muista kuin asianmukaisesta käytöstä Eaton Industries GmbH ei vastaa

! Ohjattaessa aktiivisia komponentteja, esim. moottoreita tai painesylintereitä, laitteiston osia voi vahingoittaa ja ihmisiä joutua vaaralle alttiiksi, jos easySafety on väärin liitetty tai virheellisesti konfiguroitu ja ohjelmoitu.
Jos easySafety-laite kytketään päälle, ohjatuista laitteista ei saa syntyä vaaratekijöitä, esim. odottamaton moottorin käyntiinlähdtö tai jännitteiden rinnankytkentä.

→ easySafety jakožto vestavný přístroj musí být zabudován do pouzdra, spínací skříně nebo instalačního rozváděče (IP54).
(cs) V případě, že je přístroj použit jinak než v souladu s určeným účelem, nevznikají provozovateli žádné záruční nároky vůči společnosti Eaton Industries GmbH.

! Při použití poháněných aktivních prvků jako například motorů a tlakových válců může v případě chybného připojení nebo špatné konfigurace a naprogramování relé easySafety dojít k poškození částí zařízení či poranění osob.
Při zapnutí přístroje easySafety nesmí vést poháněné prvky a jednotky ke vzniku nebezpečí, např. v důsledku nenadálého spuštění motoru nebo neočekávaného napojení napětí.

→ easySafety on mõeldud paigaldamiseks korpuse, jaotus- või juhtkilpi (IP54).
(et) Mittenõuetekohase kasutamise korral ei ole õigust esitada firmale Eaton Industries GmbH garantiinõudeid.

! Kui juhitakse selliseid aktiivseid komponente nagu mootoreid või survesilindreid, võivad seadme osad viga saada ja inimesed ohtu sattuda, kui easySafety on valesti ühendatud või vigaselt konfigureeritud ja programmeeritud.
Kui easySafety lülitatakse sisse, ei tohi sellega kaasneda juhitavatest seadmetest lähtuvaid ohtusid, nt mootori ettenägematu käivitamine või ahelate ootamatu pingestamine.

→ Az easySafety egy beépítésre alkalmas készülék, melyet célszerűen valamilyen tokozatba, kapcsolószekrénybe vagy elosztószekrénybe lehet beépíteni.
(hu) Amennyiben a készülék felhasználása nem felel meg a szándékolt szakszerű alkalmazásnak, akkor a Eaton Industries GmbH céggel szemben garanciaigény nem támasztható.

! Ha az easySafety csatlakoztatása helytelen vagy konfigurálása illetve programozása hibás, az aktív végrehajtó elemek, mint pl. motorok vagy nyomó hengerek vezérlésekor a berendezés egyes részei sérülhetnek és a kezelő személyek is veszélyeztetettek. Amennyiben az easySafety készüléket bekapcsolták, semmilyen veszélyhelyzet, mint például az előre nem látható indulási folyamat, vagy egy váratlan feszültség alá helyezés nem léphet fel a vezérelt berendezés miatt.

07/17 LU05013002Z

→ easySafety 是一种需要安装的设备，应该安装在机壳、控制柜或安装分配器内 (IP54)。
(zh) 如果 easySafety 没有按照规定而应用于其他场合，Eaton Industries 公司不承担任何担保责任。

! 如果 easySafety 安装连接不正确、配置或编程错误，则当马达或承压气缸等设备启动时，会损坏设备部件并造成人员伤亡。
当 easySafety 安全设备启动后，操作上述设备后就不会发生危险了，如不可预见的马达启动以及电压突然过载。

→ Являясь встраиваемым устройством, easySafety должно монтироваться в корпус, электрошкаф или распределительный щит (IP54).
(ru) В случае иного, не соответствующего назначению использования Eaton Industries GmbH не принимает никаких рекламационных претензий.

! При управлении активными компонентами, такими как двигатели или цилиндры под давлением, в случае неправильного подсоединения, конфигурирования или программирования easySafety могут быть повреждены детали установки или поставлены под угрозу люди. Когда устройство easySafety включено, от управляемых устройств не может исходить опасность, например, такая как непредвиденный пуск двигателя или неожиданное подключение напряжения.

→ Als inbouwapparaat moet easySafety in een kast, een schakelkast of een installatieverdeler worden ingebouwd (IP54).
(nl) In geval van een ander dan het bedoeld gebruik vervallen alle eventuele aanspraken op de garantie bij Eaton Industries GmbH.

! Wanneer actieve componenten zoals motoren of perscilinders worden aangestuurd, dan kunnen installatiedelen beschadigd raken en personen in gevaar komen wanneer easySafety verkeerd wordt aangesloten of verkeerd is geconfigureerd.
Wanneer het easySafety veiligheids stuurrelais ingeschakeld wordt, mogen geen gevaren vanuit aangestuurde apparaten ontstaan, zoals bijv. onvoorziën starten van motoren of onverwacht inschakelen van spanningen.

→ easySafety skal indbygges i en kapsling, en styre- eller fordelingsstavle med kapslingsklassen IP54 eller højere.
(da) Ved anvendelser som ikke er foreskrevet af Eaton Industries GmbH bortfalder enhver produktgaranti.

! Hvis aktive komponenter såsom motorer eller trykcyindre styres kan anlægsdele beskades og personer udsættes for fare, såfremt easySafety er fejlagtigt tilsluttet, konfigureret eller programmeret.
Når easySafety enheden spændingssættes må der ikke opstå fare på grund af tilsluttede apparater, herunder uforudset motorstart eller uventet indkobling af elektrisk spænding.

→ Ης εντοιχιζόμενη συσκευή, η συσκευή easySafety πρέπει να εγκαθίσταται εντός περιβλήματος, πίνακα ελέγχου ή πίνακα διανομής (IP54).
(el) Σε περίπτωση χρήσης πλην της προβλεπόμενης η εταιρεία Eaton Industries GmbH απαλλάσσεται κάθε αξίωσης εγγύησης.

! Όταν ενεργοποιούνται ενεργά στοιχεία, όπως κινητήρες ή υδραυλικοί κύλινδροι υπό πίεση, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών σε μέρη της εγκατάστασης ή σωματικών βλαβών, εάν η συσκευή easySafety έχει συνδεθεί ή διαμορφωθεί και προγραμματισθεί εσφαλμένα.
Όταν η συσκευή easySafety τίθεται σε λειτουργία, δεν πρέπει να δημιουργούνται κίνδυνοι από τις ελεγχόμενες συσκευές, όπως π.χ. απρόβλεπτη εκκίνηση κινητήρα ή αφηνία παροχή τάσεων.

→ Tā kā easySafety ir iebūvējama ierīce, tā ir jāiebūvē korpusā, komutācijas skapī vai instalāciju sadalītājā (IP54).
(lv) Izmantojot ierīci pretēji paredzētajam mērķim, firma Eaton Industries GmbH nekādas garantijas saistības neuzņemas.

! Vadot aktīvus komponentus, piem., dzinējus vai spiediena cilindrus, easySafety nepareiza pieslēguma vai nepareizi veiktas konfigurācijas un programmēšanas rezultātā var tikt bojātas iekārtas daļas un apdraudēta personu drošība. Ieslēdzot easySafety bloku, vadāmās ierīces nedrīkst radīt bīstamas situācijas, piem., negaidot sākot darboties dzinējam vai pēkšņi ieslēdzoties sprieguma padevei.

→ Kaip įmontuojamasis prietaisas, easySafety turi būti montuojamas korpusė, elektros spintoje ar instaliacijos skirstomojoje spintoje (IP54).
(lt) Jei prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį, Eaton Industries GmbH įsipareigojimai pagal garantiją nebegalioja.

! Jei bus valdomi aktyviniai komponentai, pvz., varikliai ar slėginiai cilindrai, klaidingai prijungtas arba netinkamai sukonfigūruotas ir užprogramuotas easySafety prietaisas gali sukelti įrangos dalių pažeidimus ir pavojų žmonėms.
Kai įjungtas easySafety prietaisas, valdomas įrenginys neturėtų kelti pavojaus, pvz., dėl netikėto variklio sužadinimo ar įtampų įjungimo.

→ Jako urządzenie do zabudowy, easySafety należy zamontować w obudowie, szafie sterowniczej lub rozdzielczej (IP54).
(pl) Eaton Industries GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności z tytułu gwarancji w przypadku zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.

! Jeżeli przez easySafety wysterowywane są aktywne komponenty takie jak silniki czy cylindry ciśnieniowe a jest on nieprawidłowo podłączony, skonfigurowany lub zaprogramowany może dojść do uszkodzenia urządzeń i zagrożenia bezpieczeństwa ludzi.
W chwili włączenia easySafety nie może powstawać zagrożenie ze strony sterowanych urządzeń, np. nieprzewidziany rozruch silnika lub nieoczekiwane włączenie zasilania elektrycznego.

→ Kot vgradni aparat mora biti easySafety vgrajen v ohišje, stikalni blok ali instalacijski razdelilnik (IP54).
(sl) V primeru neustrezne uporabe so garancijski zahtevki do družbe Eaton Industries GmbH neupravičeni.

! Pri krmiljenju aktivnih komponent, kot so motorji ali tlačni cilindri, lahko pride do poškodb delov naprave in ogroženosti oseb, če je easySafety napačno priključen ali pomanjkljivo konfiguriran in programiran.
Ob vklopu naprave easySafety se ne smejo pojaviti nevarnosti npr. nenadni zagona motorja ali nepričakovan vklop napetosti.

→ Ako zabudovateľné zariadenie musí byť easySafety zabudované do skrinky, rozvodnej skrine, alebo inštaláčného rozvádzača (IP54).
(sk) V prípade použitia ktoré nie je v súlade s určením zariadenia, nevznikajú voči spoločnosti Eaton Industries GmbH žiadne nároky na záručné plnenie.

! V prípade riadenia aktívnych komponentov ako sú motory a tlakové valce môže dôjsť pri nesprávnom napojení easySafety alebo chybnej konfigurácii a naprogramovaní k poškodeniu časti zariadenia a ohrozeniu osôb.
Pri zapojení easySafety zariadenia je potrebné sa vyhnúť ohrozeniam, ktoré môžu spôsobiť pripojené zariadenia ako sú napríklad neočakávaný nábeh motora alebo neočakávané zapnutie napätia.

0717 IL0501300ZZ

→ **(pt)** Como é um aparelho de montagem interna, o easySafety deve ser montado em uma caixa, armário de distribuição ou um distribuidor de instalação (IP54).
No caso de utilização não adequada, cessará o direito à garantia junto à Eaton Industries GmbH.

⚠ Se forem comandados componentes como motores ou cilindros de pressão, poderá haver risco de ferimentos em pessoas e danos em peças do equipamento se o easySafety for conectado, configurado ou programado de forma incorreta.
Quando o aparelho easySafety for ligado, os equipamentos comandados não poderão oferecer perigos como, por exemplo, acionamento imprevisto de motores ou ligação inesperada de tensões elétricas.

→ **(ro)** easySafety este un aparat destinat a fi integrat într-o carcasă, un dulap de comandă sau un tablou de distribuție pentru instalație (IP54).
În cazul unei utilizări diferite de cea conform destinației, Eaton Industries GmbH nu acceptă niciun fel de revendicări referitoare la garanție.

⚠ Dacă elementele comandate sunt componente active precum motoare sau cilindri de presiune, pot surveni deteriorări ale componentelor instalației iar persoanele pot fi expuse pericolului dacă easySafety este incorect conectat sau eronat configurat și programat.
În momentul în care dispozitivul easySafety este cuplat, nu este permis ca dispozitivele comandate să genereze vreun pericol, ca de ex. pornirea imprevizibilă a motorului sau cuplarea neașteptată a unor tensiuni.

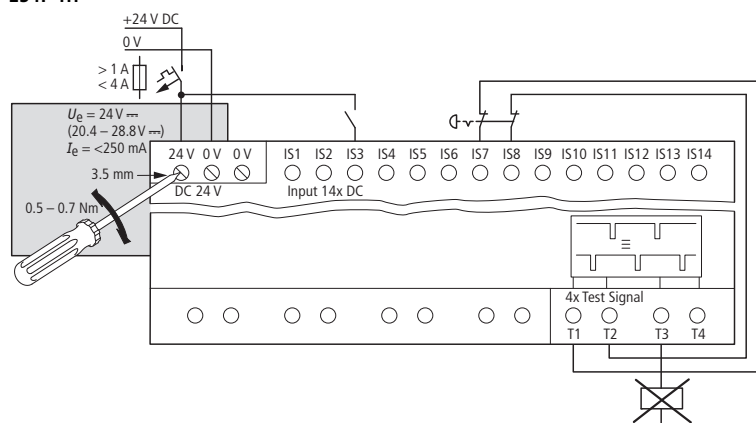
→ **(bg)** Като вграден уред easySafety трябва да се монтира в разпределителен шкаф или инсталационен разпределително табло (IP54).
В случай на употреба не по предназначение срещу фирма Eaton Industries GmbH не могат да бъдат предявявани никакви гаранционни претенции.

⚠ Ако се управляват активни компоненти като електромотори или пневматични цилиндри, частите на системата могат да бъдат повредени и хората застрашени, когато уредът easySafety е свързан неправилно или конфигуриран и програмиран погрешно.
Ако уредът Safety е включен, не могат да възникнат никакви опасности от управляваните уреди, като например непредвидено стартиране на електромотор или неочаквано включване на напрежение.

Installation - Instalación - Installazione - 安装 - Установка - Installatie - Εγκατάσταση - Instalação - Asennettu järjestelmä - Instalace - Paigaldamine - Beszerelés - Uzstādīšana - Įrengimas - Instalacija - Прикључitev - Instalácia - Монтаж - Instalare

ES4P-...

07/17 IL05013002Z



→ **(en)** Power supply, Digital inputs, Test signal outputs
The power supply and the input circuits must always be powered from a single power unit. The power unit must conform to the regulations for small voltages with a safety disconnection. Use the test signal outputs only to drive the inputs. It is prohibited to drive loads!

→ **(de)** Spannungsversorgung, Digital-Eingänge, Testsignal-Ausgänge
Die Spannungsversorgung und die Eingangskreise müssen immer aus einem Netzteil versorgt werden. Das Netzteil muss den Vorschriften für Kleinspannungen mit sicherer Trennung entsprechen. Verwenden Sie die Testsignal-Ausgänge ausschließlich zum Ansteuern der Eingänge. Die Ansteuerung von Lasten ist unzulässig!

→ **(fr)** Alimentation en tension, entrées tout-ou-rien, sorties signaux test
L'alimentation en tension et les circuits d'entrée doivent toujours être alimentés par un bloc secteur. Le bloc d'alimentation doit être conforme aux directives de basse tension avec coupe sûre. Utilisez les sorties signaux test uniquement pour commander les entrées. La commande des charges n'est pas autorisée !

→ **(es)** Alimentación de tensión, entradas digitales, salidas de señal de prueba
La alimentación de tensión y los circuitos de entrada siempre deben suministrarse desde un bloque de alimentación. El bloque de alimentación debe cumplir las normas para tensiones bajas con aislamiento seguro. Utilice únicamente las salidas de señal de prueba para excitar las entradas. La excitación de cargas no está permitida!

→ **(it)** Tensione di alimentazione, ingressi digitali, uscite segnale di test
La tensione di alimentazione e i circuiti di ingresso devono essere sempre alimentati da un modulo di alimentazione. Il modulo di alimentazione deve essere conforme alle normative per tensioni ridotte con sezionamento sicuro. Utilizzare le uscite per segnale di test esclusivamente per il comando degli ingressi. Il comando di carichi non è consentito.

→ **(zh)** 电源、数字信号输入、测试信号输出
电源枢纽与输入电路必须始终通过一个电源设备供电。该电源设备必须符合有关电压安全切断的规范。必须使用测试信号输出控制输入端。禁止对负载进行控制！

→ **(ru)** Электропитание, цифровые входы, выходы тестового сигнала
Электропитание источника питания и входной цепи должно всегда происходить от сетевого источника питания. Сетевой источник питания должен соответствовать предписаниям для пониженных напряжений с безопасным размыканием. Используйте выходы тестового сигнала исключительно для управления входами. Управление нагрузками запрещено!

→ **(nl)** Voedingsspanning, digitale ingangen, testsignaaluitgangen
De voedingsspanning en de ingangscircuits moeten altijd uit één voedingsmodule worden gevoerd. De voedingsmodule moet voldoen aan de voorschriften voor laagspanningen met veilige scheiding. Gebruik de testsignaaluitgangen alleen voor het aansturen van de ingangen. Het aansturen van lasten is niet toegestaan!

→ **Spændingsforsyning, digitalindgange, test-udgange**
(da)
Anvend altid en stabiliseret strømforsyning til spændingsforsyning af sikkerhedsrelæet og udgangskredsene. Strømforsyningen skal overholde bestemmelserne for svagstrømsinstallationer og være forsynet med isolationstransformer. Brug udelukkende testsignal-udgangene til styring af indgangene. Det er ikke tilladt at anvende disse udgange til kobling af belastning.

→ **Spänningsförsörjning, digital-ingångar, testsignal-utgångar**
(sv)
Spänningsförsörjningen och ingångskretsarna måste alltid försörjas från en nätdel. Nätdelen måste uppfylla föreskrifterna för lågspänning med säker isolering. Använd uteslutande testsignal-utgången för styrning av ingångarna. Styrning av laster är förbjuden!

→ **Toide, digitaalsed sisendid, testsignaal-väljundid**
(et)
Seadme ja selle sisendahelate toide peab alati tulema samast toiteplokkist. Toiteplokk peab vastama turvalise lahutusega väikepingete eeskirjadele. Kasutage testsignaal-väljundeid ainult sisendite juhtimiseks. Koormuste juhtimine ei ole lubatud!

→ **Skaitmeninių įėjimų elektrinis maitinimas, bandomojo signalo išėjimai**
(lt)
Maitinimo įtampos ir įėjimo grandinės visuomet turi būti maitinamos per maitinimo bloką. Maitinimo blokas turi atitikti saugios atskirties žemų įtampų prietaisams taikomas taisykles. Bandomojo signalo išėjimus naudokite tik įėjimams valdyti. Draudžiama juos naudoti apkrovoms valdyti!

→ **Napájanie, digitálne vstupy, výstupy pre testovací signál**
(sk)
Napájanie a vstupné obvody musia byť stále napájané z jedného napájacieho zdroja. Napájací zdroj musí spĺňať predpisy pre malé napätia s bezpečným odpojením. Výstupy pre testovací signál používajte výhradne na kontrolu vstupov, zapojenie spotrebičov je nepripustné.

→ **Τροφοδοσία τάσης ψηφιακών εισόδων, έξοδοι δοκιμαστικού σήματος**
(el)
Η τροφοδοσία τάσης και τα κυκλώματα εισόδου πρέπει να τροφοδοτούνται πάντοτε από ένα τροφοδοτικό. Το τροφοδοτικό πρέπει να πληροί τις προδιαγραφές χαμηλής τάσης με ασφαλή απομόνωση. Χρησιμοποιείτε τις εξόδους δοκιμαστικού σήματος αποκλειστικά για την ενεργοποίηση των εισόδων. Απαγορεύεται η ενεργοποίηση φορτίων!

→ **Jännitteensyöttö, digitaaliset tulot, testisignaali-lähdöt**
(fi)
Jännitteensyöttö ja tulovirtapiirit tulee tehdä aina verkkolaitteesta. Verkkolaitteen tulee olla pienjännitteen määräysten mukainen turvakatkaisulla varustettuna. Käytä testisignaali-lähtöjä vain tulojen ohjaamiseen. Kuormitusten aktivointi ei ole sallittu!

→ **Digitális bemenetek, a tesztlél-kimenetek, feszültségellátása**
(hu)
A tápfeszültséget és a bemeneti áramköröket mindig egy tápegységről kell ellátni. A tápegységnek ki kell elégíteni a biztonságos leválasztással ellátott törfeszültségre vonatkozó előírásokat. A tesztlél-kimeneteket kizárólag a bemenetek vezérlésére használja. A terhelések vezérlésére tilos felhasználni!

→ **Zasilanie, wejść cyfrowych, wyjścia sygnałów testowych**
(pl)
Napięcie zasilające i obwody wejściowe muszą być zawsze zasilane za pośrednictwem jednego zasilacza. Zasilacz musi spełniać wymagania przepisów o urządzeniach niskonapięciowych z bezpieczną separacją. Wyjścia sygnałów testowych stosować wyłącznie do wysterowywania wejść. Wysterowywanie obciążeń jest niedopuszczalne!

→ **Електрозахранване на релето, цифровите входове, изходи с тестов сигнал**
(bg)
Електрозахранването и входните контури трябва винаги да бъдат захранвани от един блок за електрозахранване. Блокът за електрозахранване трябва да отговаря на разпоредбите за ниско напрежение с надеждно разделяне. Използвайте изводите за тестов сигнал само за настройка на входовете. Настройката на товари е недопустима!

→ **Alimentação de tensão das, entradas digitais, saídas de sinal de teste**
(pt)
A alimentação de tensão e o circuito de entrada sempre devem ser fornecidos a partir de uma fonte de alimentação. A fonte de alimentação deve corresponder aos regulamentos para baixa tensão com separação segura. Utilize as saídas de sinal de teste exclusivamente para comandar as entradas. O comando de cargas não é permitido!

→ **Napájení, digitální vstupy, výstupy testovacího signálu**
(cs)
Napájení a vstupní obvody musejí být vždy napájeny z jednoho napájecího zdroje. Napájecí zdroj musí vyhovovat předpisům pro nízká napětí s bezpečným oddělením. Výstupy testovacího signálu používejte výhradně k aktivaci vstupů. Aktivace spotřebičů je nepřipustná!

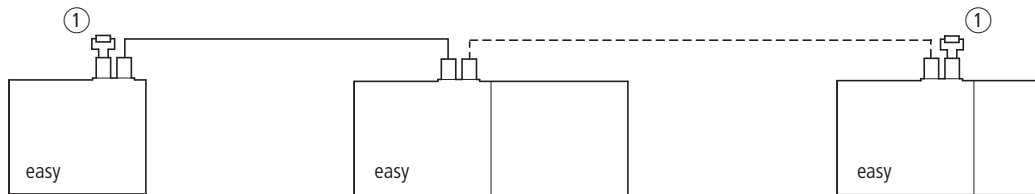
→ **Sprieguma pievadīšanas, digitālās ieejas, kontroļsignāla izejas**
(lv)
Sprieguma pievadīšanas bloks un ieejas ķēdes vienmēr ir jābaro no viena barošanas bloka. Barošanas blokam ir jāatbilst noteikumiem, kas attiecas uz zemiem spriegumiem ar drošu atdalītāju. Lietojiet kontroļsignālu izejas vienīgi ieeju vadīšanai. Slodžu vadīšana nav pieļaujama!

→ **Napajanje, digitalni vhodi in izhodi za testni signal**
(sl)
Napajanje in vhodni tokokrogi morajo biti vedno napajani s pomočjo napajalnika. Napajalnik mora ustrezati predpisom za nizko napetost z varnim ločevanjem. Testne izhode uporabljajte izključno za krmiljenje vhodov. Krmiljenje bremen ni dovoljeno!

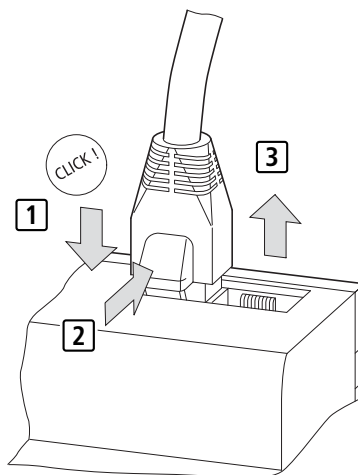
→ **Alimentare cu tensiune, intrări digitale, ieșiri semnal test**
(ro)
Alimentarea aparatului și a circuitelor de intrare trebuie întotdeauna făcută dintr-o singură sursă de alimentare. Sursa de alimentare trebuie să corespundă dispozițiilor referitoare la tensiuni reduse cu deconectare sigură. Utilizați ieșirile cu semnal-test exclusiv pentru a comanda intrări. Este interzis să se comande sarcini!

easyNet

Network terminal resistor – Netzabschlusswiderstand – Résistance de terminaison réseau – Resistencia terminadora de red – Resistenza terminale di rete –
 网络终端电阻 – Сетевое терминальное сопротивление – Netafsluitweerstand – Nettermineringsmodstand – Τερματική αντίσταση δικτύου –
 Resistência da conexão de rede – Nätterminalmotstånd – Värlan päätevastus – Zakončovací odpor – Võrgu lõpusobitustakistus – Hálózat lezáró ellenállása –
 Tikla noslējuma pretestība – Tinklo galinis varžas – Terminator sieci – Omrežni zaključni upor – Odpor pri odpojenju od siet – Изходно съпротивление на мрежата –
 – Rezistență terminală a magistralei

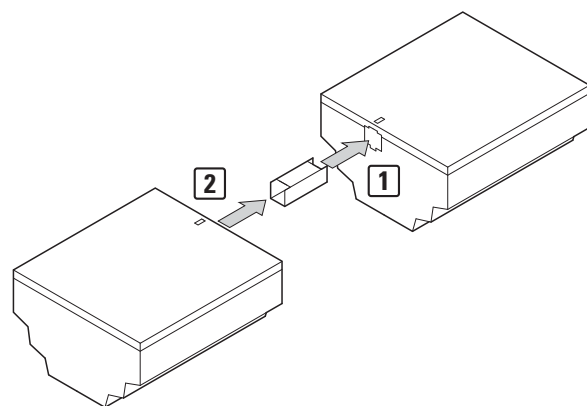


Plug in network cables – Netzwerkleitungen stecken – Brancher les câbles réseau – Conectar cables de red – Inserire i cavi di rete – 插入网络电缆 –
 Вставьте сетевые кабели – Netwerkkabels aansluiten – Indsæt netværkledninger – Σύνδεση αγωγών δικτύου – Conectar cabos de rede –
 Stick in nätverksledningarna – Värläkaapelin asentaminen – Připojení síťového kabelu – Võrgukaablite ühendamine – Hálózat csatlakozások bekötése –
 Tikla vadu ievietošana – Tinklo laidų prijungimas – Podłączenie przewodów sieciowych – Spajanje omrežnih kablov – Pripojit' sieťový kábel –
 Включване на мрежови кабели – Conectarea cablurilor de rețea



- 1 link – verbinden – relier – conectar – inserimento collegamento – 连接 – соединить – Verbinden – forbind – σύνδεση –
 conectar – anslut – liittäminen – zapojit – ühendada – Csatlakoztatás – savienot – sujungti – podłączenie – spajanje –
 spojit' – свързване – conectare
- 2 disconnect, unlock – trennen, entriegeln – séparer, déverrouiller – aislar, desenclavar – linguetta di bloccaggio – 断开 –
 , 打开 – отсоединить, разблокировать – Scheiden, ontgrendelen – adskil, lås op – αποσύνδεση, απασφάλιση – soltar,
 destravar – skilj, avregla – irrottaminen, lukituksesta avaaminen – odpojit, stisknout – Vabastamine – Leválasztás,
 reteszelés – atdalīt, atbloķēt – atskirti, atlaisvinti – odłączenie, odbezpieczenie – odklaplanje, sprostitve – oddeliť, odb-
 lokovat' – разединяване, деблокиране – deconectare, deblocare
- 3 disconnect, unplug – trennen, herausziehen – séparer, retirer – aislar, extraer – separazione, estrazione collegamento –
 断开, 拔出 – отсоединить, выдернуть – Scheiden, uittrekken – adskil, træk ud – αποσύνδεση, αφαίρεση – soltar,
 desconectar – skilj, dra ut – irrottaminen, poisvetäminen – odpojit, vytáhnout –
 Pistiku eemaldamine – Leválasztás, csatlakozó kihúzás – atdalīt, izvilkāt – atskirti, ištraukti – wyciągnięcie, odłączenie –
 odklaplanje, izvlačenje – oddeliť, vytiahnuť – изтегляне (изключване) – deconectare, extragere

Local expansion – Lokale Erweiterung – Extension locale – Ampliación local – Espansione locale – 本地扩充 –
 Локальное расширение – Lokale uitbreiding – Lokal udvidelse – Τοπική επέκταση – Extensão local – Lokal uppgradering –
 Paikallislajennus – Lokální rozšíření – Kohtlaiendus – Lokális bővítés – Galvenais paplašinājums – Vietinė plėtotė –
 Rozszerzenie lokalne – Lokalna rozšířitev – Lokálne rozšírenie – Локално разширяване на мрежата – Extensie locală



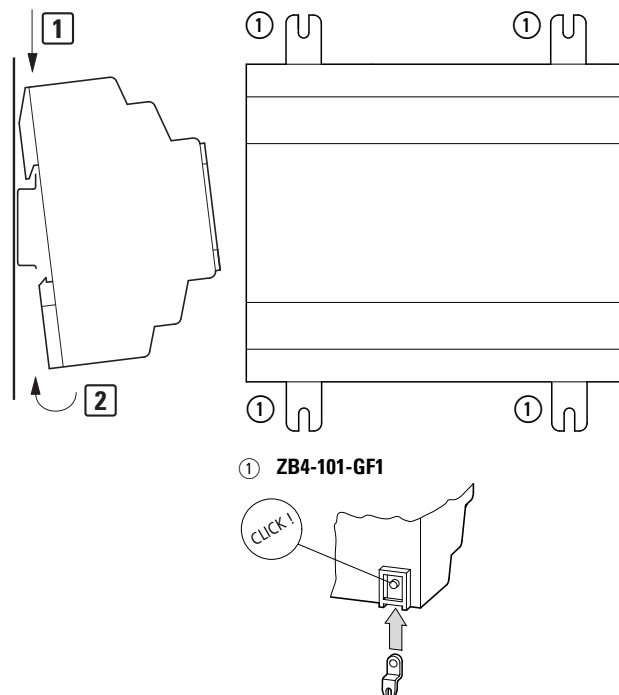
- | | |
|-------------------------|------------------------|
| (en) Mounting 1 + 2 | (fi) Asennus 1 + 2 |
| (de) Einbau 1 + 2 | (cs) Montáž 1 + 2 |
| (fr) Montage 1 + 2 | (et) Ühendamine 1 + 2 |
| (es) Montaje 1 + 2 | (hu) Beépítés 1 + 2 |
| (it) Collegamento 1 + 2 | (lv) Montāža 1 + 2 |
| (zh) 安装 1 + 2 | (lt) Įmontavimas 1 + 2 |
| (ru) Монтаж 1 + 2 | (pl) Montaż 1 + 2 |
| (nl) Inbouw 1 + 2 | (sl) Montaža 1 + 2 |
| (da) Montage 1 + 2 | (sk) Zmontovanie 1 + 2 |
| (el) Τοποθέτηση 1 + 2 | (bg) Монтаж 1 + 2 |
| (pt) Montagem 1 + 2 | (ro) Montare 1 + 2 |
| (sv) Montering 1 + 2 | |

NOTICE – ACHTUNG – ATTENTION – CUIDADO – AVVISO – 注意 – ВНИМАНИЕ – OPGELET – VIGTIGT – ΕΠΙΓΡΥΠΝΗΣΗ – ADVERTÊNCIA – OBSERVERA – ILMOITUS –
 UPOZORNĚNÍ – TÁHELEPANU – FIGYELEM – UZMANIBU – DĚMESIO – UWAGA – POZOR – UPOZORNENIE – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ATENTJE

- | | | |
|--|--|--|
| (en) Devices must be de-energized! | (da) Enheder skal være spændingsløse! | (lv) Lēricēm ir jābūt atvienotām no sprieguma! |
| (de) Geräte müssen spannungsfrei sein! | (el) Οι συσκευές δεν πρέπει να φέρουν τάση! | (lt) Prietaisuiose neturi būti įtampos! |
| (fr) Assurer la mise hors tension des appareils ! | (pt) Os aparelhos devem estar desligados da tensão! | (pl) Urządzenia nie mogą być pod napięciem! |
| (es) Los aparatos no deben tener tensión! | (sv) Apparater måste vara spänningsfria! | (sl) Naprave morajo biti brez napetosti! |
| (it) Gli apparecchi non devono essere in tensione! | (fi) Laitteiden tulee olla jännitteettömät! | (sk) Zariadenia nesmú byť pod napätím! |
| (zh) 设备两端不能加电压 ! | (cs) Pístroje musejí být bez napětí! | (bg) Уредите не трябва да бъдат под напрежение! |
| (ru) Устройства должны быть не под напряжением! | (et) Seadmed peavad olema pingevabad! | (ro) Dispozitivele nu trebuie să fie sub tensiune! |
| (nl) Apparaten moeten spanningsloos zijn! | (hu) A készülékek feszültségmentes állapothat legyennek! | |

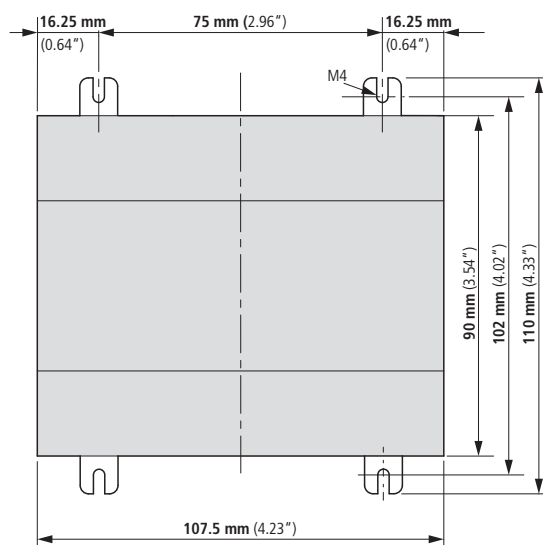
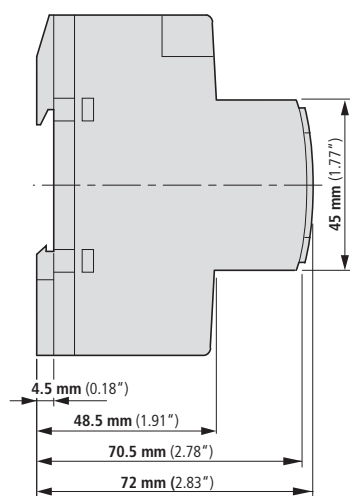
Mounting – Montage – Montaje – Montaggio – 安裝 – Монтаж – Montering – Τοποθέτηση – Montagem – Asennus – Montáž – Paigaldamine – Felszerelés – Montáža – Montavimas – Montaž – Montaža – Montáž – Монтаж – Montarea

- (en) on 35 mm DIN hat rail/mounting plate (horizontal/vertical)
 (de) auf 35-mm-Hutschiene/Montageplatte (waagrecht/senkrecht)
 (fr) sur profilé chapeau 35 mm/platine de montage (montage vertical ou horizontal)
 (es) sobre carril DIN de 35 mm/placa de montaje (horizontal/vertical)
 (it) su sbarra profilata da 35 mm/piastra di montaggio (orizzontale/verticale)
 (zh) 在 35-mm 插槽 / 安装板 (水平方向 / 垂直方向) 上
 (ru) на 35-миллиметровую монтажную шину/монтажную плиту (горизонтально/вертикально)
 (nl) op 35 mm DIN-rail/montageplaat (horizontaal/verticaal)
 (da) På 35 mm DIN-skinne/montageplade, placeret vandret eller lodret
 (el) σε ράγα σύνδεσης/πλάκα εγκατάστασης 35 mm (οριζόντια/κάθετη)
 (pt) em um trilho com cobertura de 35 mm/placa de montagem (horizontal/vertical)
 (sv) på 35-mm-hattskena/monteringsplatta (vågrät/lodrät)
 (fi) 35 mm DIN-asennuskiskoön/levyyn (vaakasuoraan/pystysuoraan)
 (cs) na 35-mm montážní lištu/montážní desku (vodorovně/svisle)
 (et) 35-mm-DIN-relss/montaaži plaat (horisontaalne/vertikaalne)
 (hu) 35 mm-es kalapsínre/szerelőlápra (vízszintesen/függőlegesen)
 (lv) uz 35 mm montāžas kopnes/montāžas plāksnes (horizontālas/vertikālas)
 (lt) ant 35 mm tvirtinimo bėgelio/montaziinės plokštės (gulsčiai/stačiai)
 (pl) na szynie 35 mm/plycie montażowej (poziomo/pionowo)
 (sl) na 35 mm montažno DIN letev/montažno ploščo (vodoravno/navpično)
 (sk) na 35 mm montážnu lištu/montážnu dosku (vodorovne/zvisle)
 (bg) върху 35 mm монтажа шина/монтажна планка (хоризонтално/вертикално)
 (ro) Pe şină cu profil omega de 35 mm/ placă de montaj (montare orizontală/verticală)

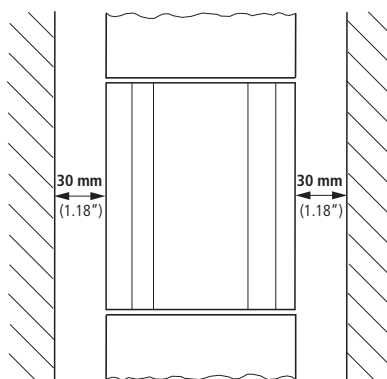
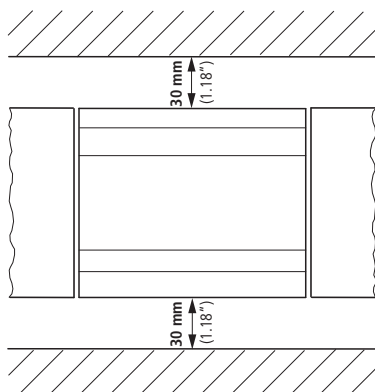


Dimensions – Abmessungen – Encombrements – Dimensiones – Dimensioni – 尺寸 – Размеры – Afmetingen – Opmålinger – Διαστάσεις – Dimensões – Dimensioner – Mitat – Rozměry – Mõõtmed – Méretek – Izmēri – Matmenys – Wymiary – Mere – Rozmery – Размери – Dimensiuni

[mm, inch (дюймы)]



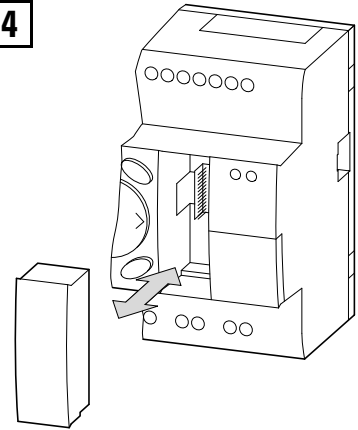
Installation Position – Einbaulage – Position de montage – Posición de montaje – Posizione di montaggio – 安裝位置 – Монтажное положение – Inbouwpositie – Monteringsretning – Θέση εγκατάστασης – Posição de instalação – Monteringsläge – Asennuspaikka – Montážní poloha – Paigaldusasend – Beépítési távolságok – Montāžas stāvoklis – Montavimo padėtis – Pozycja zabudowy – Vgradni položaj – Umiestnienie – Място на монтажа – Poziție de montaj



Multifunction Interface – Multifunktionsschnittstelle – Interface multifonctions – Interface multifunción – Interfaccia multifunzione – 多功能接口 – Многофункциональный интерфейс – Multifunctionele interface – Multifunktionsgrænseflade – Διεπαφή πολλαπλών λειτουργιών – Interface multifunções – Multifunktionsgränssnitt – Monitoimiliitäntä – Multifunkční rozhraní – Multifunktsionaalne liides – Multifunkcionális interfész – Universālā saskarne – Daugiafunkcē sāsaļa – Interfejs wielofunkcyjny – Večnamenski vmesnik – Multifunkčné rozhranie – Мультифункционален интерфейс – Interfață multifuncțională

- 1** Remove sealing cap – Verschlusskappe entfernen – Enlever l'obtuteur – Extraer la tapa – Rimozione calotta di chiusura – 取下密封盖 – Снять колпачок – Afsluitkap verwijderen – Fjern dæksel – αφαίρεση του καλύμματος – Retirar a tampa de fechamento – Ta bort skrivlock – Peitelevyn poistaminen – Odstranit kryt konektoru – Eemalda pistikukate – Takaró fedél levétele – Nõõmet aizslēgu – nuimti dangtelį – Usunąć zatyczkę – Snemite pokrov – odstranit' kryt – Изваждане на предпазната капачка – Scoaterea capacului

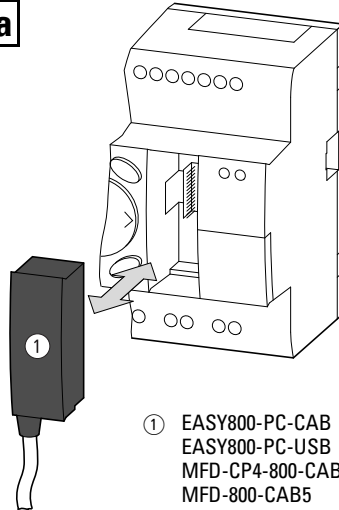
1 4



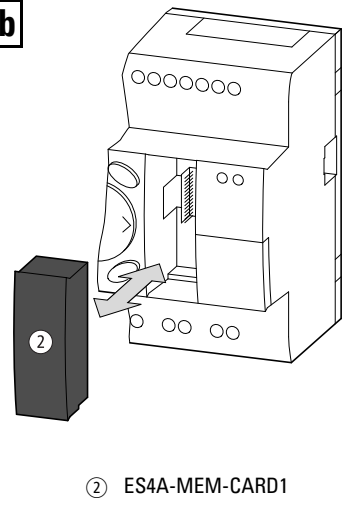
- 4** Plug in sealing cap – Verschlusskappe stecken – Mettre l'obtuteur en place – Extraer la tapa – Inserimento calotta di chiusura – 盖上密封盖 – Установить колпачок – Afsluitkap plaatsen – Montør dæksel – τοποθέτηση του καλύμματος – Encaixar a tampa de fechamento – Sätt på skrivlock – Peitelevyn asentaminen – Zasunout kryt konektoru – Paigalda pistikukate – Takaró fedél visszatétele – Uzlikt atpakaļ aizslēgu – įstatyti dangtelį – Włożyć zatyczkę – natakните pokrov – zasunút' kryt – Поставяне на предпазната капачка – Introducerea capacului

- 2a 2b** plug in – stecken – enfichage – introducir – inserimento – 插入 – вставить – Insteken – indsæt – εισαγωγή – encaixar – sätt på – laittaminen – zasunout – Ühendamine – Csatlakoztatás – iespraust – įstatyti – wetknąć – vtaknite – zapojit' – поставяне – Conectare

2a 3a



2b 3b



- 3a 3b** remove – entfernen – déposer – extraer – rimozione – 取下 – извлечь – verwijderen – fjern – αφαίρεση – retirar – ta bort – poistaminen – vyjmout – Ühendamine – Eltválítás – izņemt – nuimti – wyjąć – odstranite – odpojit' – изваждане – scoatere

① EASY800-PC-CAB
EASY800-PC-USB
MFD-CP4-800-CAB5
MFD-800-CAB5

② ES4A-MEM-CARD1

NOTICE – ACHTUNG – ATTENTION – CUIDADO – AVVISO – 注意 – ВНИМАНИЕ – OPGELET – VIGTIGT – ΕΠΑΓΡΥΠΝΗΣΗ – ADVERTÊNCIA – OBSERVERA – ILMOITUS – UPOZORNĚNÍ – TÁHLEPANU – FIGYELEM – UZMANĪBU – DĒMESIO – UWAGA – POZOR – UPOZORNENIE – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ATENTJE

(en) The interface must be kept closed. Electrostatic discharges may destroy the device if the interface is open.

(da) Grænsefladen skal holdes lukket. Elektrostatisk udladning kan beskadige apparatet, hvis grænsefladen er åben.

(lv) Saskaņā ir jātur aizvērti. Saskaņai esot atvērtai, elektrostatiskā izlāde ierīci var sabojāt.

(de) Die Schnittstelle ist geschlossen zu halten. Elektrostatische Entladungen können bei geöffneter Schnittstelle das Gerät zerstören.

(el) Η διεπαφή πρέπει να διατηρείται κλειστή. Τυχόν ηλεκτροστατικές εκφορτίσεις μπορούν να καταστρέψουν τη συσκευή εφόσον είναι ανοικτή η διεπαφή.

(it) Sāsaļa turi būtī laikoma uždaryta. Esant atidarytai sāsaļai, elektrostatinės iškravos gali sugadinti prietaisą.

(fr) Il est conseillé de fermer l'interface. Les décharges électrostatiques peuvent détruire l'appareil lorsque l'interface est ouverte.

(pt) A interface deve ser mantida fechada. Se a interface permanecer aberta, descargas elétricas podem danificar o aparelho.

(pl) Interfejs powinien pozostać zamknięty. Wyladowania elektrostatyczne mogą uszkodzić urządzenie przy odsłoniętym interfejsie.

(es) La interface debe mantenerse cerrada. Las descargas electrostáticas pueden destruir el aparato si la interface está abierta.

(sv) Gränssnittet skall hållas förslutet. Elektrostatiska urladdningar kan förstöra apparaten när gränssnittet är öppet.

(sl) Vmesnik mora biti zaprt. Pri odprtem vmesniku lahko statične razelektiritve uničijo napravo.

(it) L'interfaccia deve essere tenuta chiusa. E' consigliabile coprire l'interfaccia per evitare danneggiamenti da scariche elettrostatiche.

(fi) Liitäntä on pidettävä suljettuna. Sähköstaattiset varaukset saattavat rikkoa laitteen liitännän ollessa avoinna.

(sk) Rozhranie nechávajúce uzavreté. Elektrické výboje môžu pri odkrytom rozhraní zariadenie zničiť.

(zh) 应保持接口关闭。如果接口打开，一旦放电时可能损坏设备

(cs) Rozhraní je nutné uchovávat uzavřené. Elektrostatické výboje mohou přístroj v případě otevřeného rozhraní zničit.

(bg) Интерфейсът трябва да се държи затворен. Електростатичните разряди при отворен интерфейс могат да повредят уреда.

(ru) Интерфейс должен находиться в закрытом состоянии. Если интерфейс будет открыт, электростатические разряды могут повредить устройство.

(et) Liides tuleb suletuna hoida. Kui liides on avatud, võivad elektrostaatilised laengud seadme rikkuda.

(ro) Interfața trebuie păstrată acoperită. Descărcările electrostatice pot avaria dispozitivul dacă interfața este descoperită.

(nl) De interface moet gesloten blijven. Elektrostatische ontladingen kunnen bij geopende interface het apparaat beschadigen.

(hu) A csatlakozó felületet fedetten kell tartani. Az interfészről fellépő esetleges elektrosztatikus kisülések a készülék károsodását okozhatják.

(en)

**Temperature range:**
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- LCD lamp legible in range from 0 to 55 °C (32 °F to 131 °F)
- Make absolutely sure that the device is not damp!

Status and Fault Indication

LED lamp POW/RUN/FAULT: Operating modes, LED lamp NET: Network state

Designation of LEDs	State of LEDs	The following response occurs
POW/RUN/FAULT	OFF	No power supply
POW/RUN/FAULT	Continuous light (green)	Mode STOP: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (green)	Mode RUN: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (red)	Fault Class A (fatal) has occurred. No circuit diagram is processed. All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (orange)	Operating mode RUN Fault Class B (serious) has occurred. Processing the safety circuit diagram is deactivated. The standard circuit diagram is implemented All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (orange)	Operating mode STOP Fault Class B (serious) has occurred. STOP/RUN changeover not possible. No circuit diagram is processed. All device outputs remain switched off.

(de)

**Temperaturbereich: -25 ... +55 °C**

- LCD-Anzeige im Bereich 0 bis 55 °C lesbar
- Betauung des Gerätes unbedingt verhindern!

Status- und Fehleranzeige

LED-Anzeige POW/RUN/FAULT: Betriebszustände, LED-Anzeige NET: Netzzustand

Bezeichnung der LED	Zustand der LED	Es liegt folgendes Verhalten vor
POW/RUN/FAULT	AUS	Keine Versorgungsspannung
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (grün)	Betriebsart STOP: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (grün)	Betriebsart RUN: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (rot)	Fehler-Klasse A (fatal) ist aufgetreten. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (orange)	Betriebsart RUN: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. Die Abarbeitung des Sicherheitsschaltplan ist deaktiviert. Der Standard-Schaltplan wird ausgeführt. Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (orange)	Betriebsart STOP: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. STOP/RUN-Wechsel ist nicht möglich. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge bleiben abgeschaltet.

(fr)

**Plage de température : -25 ... +55 °C**

- Affichage LCD lisible dans la plage de 0 à 55 °C
- Eviter impérativement toute condensation sur l'appareil !

Affichage états et défauts

LEDs d'affichage POW/RUN/FAULT : états de fonctionnement, DEL NET: état réseau

Désignation de la LED	Etat de la LED	Le comportement suivant est détecté
POW/RUN/FAULT	ARRET	Absence de tension d'alimentation
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (vert)	Mode STOP: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (vert)	Mode RUN: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (rouge)	Apparition de la catégorie de défaut A (fatale). Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (orange)	Mode RUN : apparition de la catégorie d'erreur B (grave). La prise en charge du schéma des connexions est désactivée. Le schéma standard est exécuté. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (orange)	Mode STOP: apparition de la catégorie de défaut B (grave). Basculement STOP/RUN impossible. Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil restent coupées.

(es)

**Margen de temperatura: -25 ... +55 °C**

- Visualizador LCD legible en el margen de 0 hasta 55 °C.
- ¡Evite a toda costa la condensación del aparato!

Indicación de estado y error

Indicador LED POW/RUN/FAULT: estados de funcionamiento, indicador LED NET: estado de red

Denominación del LED	Estado de LED	Se ha producido la siguiente reacción
POW/RUN/FAULT	OFF	Sin tensión de alimentación
POW/RUN/FAULT	Luz continua (verde)	Modo operativo STOP: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo operativo RUN: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (roja)	Se ha producido un error de la clase A (fatal). No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (naranja)	Modo operativo RUN: Se ha producido un error de la clase B (grave). El procesamiento del esquema de contactos de seguridad se ha desactivado. El esquema de contactos estándar se lleva a cabo. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (naranja)	Modo operativo STOP: Se ha producido un error de la clase B (grave). No es posible el cambio STOP/RUN. No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato permanecen desconectadas.

(it)

**Campo di temperatura: -25 ... +55 °C**

- Display LCD leggibile nel campo da 0 a 55 °C
- Evitare assolutamente la formazione di condensa sull'apparecchio.

Visualizzazione dello stato e degli errori

LED POW/RUN/FAULT: stati di funzionamento, LED NET: stato di rete

Denominazione dei LED	Stato del LED	È presente il seguente comportamento
POW/RUN/FAULT	OFF	Nessuna tensione di alimentazione
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (verde)	Modalità STOP: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (verde)	Modalità RUN: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (rossa)	Si è verificato un errore di classe A (irreversibile). Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (arancione)	Modalità RUN: si è verificato un errore di classe B (grave). L'elaborazione dello schema elettrico di sicurezza è disattivata. Lo schema elettrico standard è in esecuzione. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (arancione)	Modalità STOP: si è verificato un errore di classe B (grave). Passaggio STOP/RUN impossibile. Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio rimangono disattivate.

(zh)



温度范围: -25 ... +55 °C

- LCD 的显示范围为 0 ... 55 °C
- 斜氩氖氙磷甘廿保!

状态显示和错误显示

LED- 显示器 启动 / 运行 / 错误: 操作状态, LED- 显示器 NET: 网络状态

LED 显示内容	LED 状态	设备状态
启动 / 运行 / 错误	关闭	没有电源
启动 / 运行 / 错误	一直亮 (绿色)	停止操作模式: 有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz (绿色)	运行操作模式: 有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	一直亮 (红色)	发生错误类型 A (致命)。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz (桔黄色)	操作模式 “运行”: 发生错误类型 B (严重)。没有激活运行安全电路。运行标准电路。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	一直亮 (桔黄色)	操作模式 “停止”: 发生错误类型 B (严重)。不能切换 停机 / 运行。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。

(ru)



Диапазон температур: -25 ... +55 °C

- ЖК-индикатор остается читаемым в диапазоне от 0 до 55 °C
- Ни в коем случае не допускать образования конденсата в устройстве!

Индикация состояния и ошибок

Светодиодный индикатор POW/RUN/FAULT: режимы работы, Светодиодный индикатор NET: статус сети

Название светодиода индикатора	Состояние светодиода индикатора	Обозначает следующее
POW/RUN/FAULT	ВЫКЛ.	Отсутствует напряжение питания
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (зеленый)	Режим STOP: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (зеленый)	Режим RUN: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (красный)	Возникла ошибка класса А (неустраняемая). Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (оранжевый)	Режим работы РАБОТА: Возникла ошибка класса В (серьезная). Обработка защитной схемы соединений деактивирована. Выполняется стандартная схема соединений. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (оранжевый)	Режим работы ОСТАНОВ: Возникла ошибка класса В (серьезная). Переключение между режимами ОСТАНОВ/РАБОТА невозможно. Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства остаются отключенными.

(nl)



Temperatuurbereik: -25 ... +55 °C

- LC-display in bereik 0 tot 55 °C leesbaar
- Condensvorming apparaat absoluut voorkomen!

Status- en foutindicatie

LED-indicatie POW/RUN/FAULT: bedrijfstoestanden, LED-indicatie NET: nettoestand

Betekenis van de LED	Toestand van de LED	Het volgende gedrag is aanwezig
POW/RUN/FAULT	UIT	Geen voedingsspanning
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (groen)	Bedrijfsstand STOP: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (groen)	Bedrijfsstand RUN: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (rood)	Fout klasse A (fataal) is opgetreden. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (oranje)	Bedrijfsstand RUN: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. De afwerking van het veiligheidsschakelschema is uitgeschakeld. Het standaard schakelschema wordt uitgevoerd. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (oranje)	Bedrijfsstand STOP: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. STOP/RUN-overschakeling is niet mogelijk. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen blijven afgeschakeld.

(da)



Temperaturområde: -25 ... +55 °C

- LCD-display læseligt fra 0 til 55 °C
- Kondensering af apparatet skal under alle omstændigheder forhindres!

Status- og fejldisplay

LED-display POW/RUN/FAULT: Driftstilstande, LED-display NET: Netttilstand

Betegnelse af LED	LED-tilstand	Der foreligger følgende muligheder
POW/RUN/FAULT	SLUK	Ingen forsyningsspænding
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (grønt)	Driftstilstand STOP: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (grønt)	Driftstilstand RUN: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (rødt)	Fejlklasser A (fatalt) er indtrådt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (orange)	Driftsart RUN: Fejlklasser B (alvorligt) er indtrådt. Udfærdigelsen af sikkerhedsstrømskemaet er deaktiveret. Standard-strømskemaet udføres. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (orange)	Driftsart STOP: Fejlklasser B (alvorligt) er indtrådt. STOP/RUN-skifte ikke muligt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange forbliver slukket.

07/17 LU05013002Z

el	 Εύρος θερμοκρασίας: -25 ... +55 °C	– Η ένδειξη LCD είναι ευδιάκριτη μεταξύ 0 και 55 °C – Αποφεύγετε οπωσδήποτε την απόφυξη της συσκευής με συσσώρευση υγρασίας!
----	--	---

Ένδειξη κατάστασης και σφαλμάτων

Ένδειξη LED POW/RUN/FAULT: κατάσταση λειτουργίας, ένδειξη LED NET: κατάσταση δικτύου

Χαρακτηρισμός της λυχνίας LED	Κατάσταση της λυχνίας LED	Επικρατεί η ακόλουθη κατάσταση
POW/RUN/FAULT	OFF	Δεν παρέχεται τάση τροφοδοσίας
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (κόκκινη)	Προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας A (μη αναστρέψιμο). Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών έχουν απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας B (σοβαρό). Η επεξεργασία του σχεδίου συνδεσμολογίας ασφαλείας έχει απενεργοποιηθεί. Εκτελείται το βασικό σχέδιο συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών έχουν απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας B (σοβαρό). Δεν είναι δυνατή η εναλλαγή ΔΙΑΚΟΠΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών παραμένουν ανενεργές.

pt	 Faixa de temperaturas: -25 ... +55 °C	– O visor de LCD é legível na faixa de 0 a 55 °C – A ocorrência de condensação no aparelho sempre deve ser evitada!
----	--	--

Mensagens de estado e de erro

Indicações do LED: POW/RUN/FAULT: Estados da bateria, indicação do LED NET: Estado da rede

Significado dos LEDs	Estado dos LEDs	Está ocorrendo o seguinte processo
POW/RUN/FAULT	DESLIGAR	Sem alimentação de tensão
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (verde)	Modo de operação STOP: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo de operação RUN: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (vermelha)	Ocorreu um erro da classe A (fatal). Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (laranja)	Tipo de funcionamento RUN: Ocorreu um erro da classe B (grave). O processamento do diagrama de ligações de segurança está desativado. O diagrama de ligação padrão será executado. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (laranja)	Modo de operação STOP: Ocorreu um erro da classe B (grave). Não é possível alternar entre STOP/RUN. Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as saídas do aparelho permanecem desligadas.

sv	 Temperaturområde: -25 ... +55 °C	– LCD-display inom området 0 till 55 °C avläsbar – Förhindra ovillkorligen kondens i apparaten!
----	--	--

Status- och felindikering

LED-indikering POW/RUN/FAULT: Driftstillstånd, LED-indikering NET: Nättillstånd

Beteckning på LED	LED-tillstånd	Följande förhållande föreligger
POW/RUN/FAULT	FRÅN	Ingen försörjningsspänning
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (grön)	Driftstyp STOPP: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (grön)	Driftstyp KÖR: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (röd)	Felklass A (fatalet) har uppträtt. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar är fränkopplade.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (orange)	Driftsätt KÖR: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. Bearbetningen av säkerhetskopplings schemat har avaktiverats. Standard-kopplingsschemat utförs. Alla apparatutgångar är fränkopplade.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (orange)	Driftsätt STOPP: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. STOPP/KÖR-växling är inte möjlig. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar förblir fränkopplade.

fi	 Lämpötila-alue: -25 ... +55 °C	– LCD-näyttö alueella 0 ... 55 °C luettavissa – Estä ehdottomasti kasteen muodostuminen laitteeseen!
----	---	---

Tila- ja virhenäyttö

LED-indikointi POW/RUN/FAULT: Käyttötilat, LED-indikointi NET: Väyläntila

LEDin nimike	LEDin tila	Laitteen tila
POW/RUN/FAULT	POIS PÄÄLTÄ	Ei syöttöjännitettä
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (vihreä)	Käyttötapa STOP: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (vihreä)	Käyttötapa RUN: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (punainen)	Virheluokka A (kohtalokas) on esiintynyt. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (oranssi)	Ohjelmantila RUN: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. Turvakytentäkaavio-ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Suoritetaan standardikytkentäkaavio. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (oranssi)	Ohjelmantila STOP: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. STOP/RUN-vaihto ei ole mahdollinen. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt pysyvät pois päältä.



Rozsah teploty: -25 ... +55 °C

- LCD indikátor čitelný v rozsahu 0 až 55 °C
- Je bezpodmínečně nutné zabránit orosení přístroje!

Indikace stavu a poruch

LED indikátor POW/RUN/FAULT: provozní stavy, LED indikátor NET: stav sítě

Označení LED diod	Stav LED diod	Došlo k následujícímu jevu
POW/RUN/FAULT	NESVÍTÍ	Není napájecí napětí
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (zelené světlo)	Provozní režim STOP: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (zelené světlo)	Provozní režim RUN: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (červené světlo)	Došlo k poruše kategorie A (fatální). Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (oranžové světlo)	Pracovní režim RUN: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Zpracování bezpečnostního schématu zapojení je deaktivováno. Proveďte se standardní schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (oranžové světlo)	Pracovní režim STOP: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Přepnutí STOP/RUN není možné. Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy zůstávají vypnuty.



Temperatuurivahemik: -25 ... +55 °C

- LCD-näit vahemikus 0 kuni 55 °C loetav
- Niiskuse kondenseerumist seadmele tuleb kindlasti vältida!

Oleku- ja veanäit

LED-näit POW/RUN/FAULT: Tegevusseisundid, LED-näit NET: Võrgu seisund

LED nimetus	LED-seisund	Tegemist on järgmiste karakteristikutega
POW/RUN/FAULT	VÄLJAS	Puudub toitepinge
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (roheline)	STOP-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (roheline)	RUN-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (punane)	Esimese veaklassi A (parandamatu). Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (oranž)	Tõõrežiim KÄIK: Esimese veaklassi B (raske). Turvaahelate programmi töö peatatakse. Tavaahelate programmi töö jätkub. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (oranž)	Tõõrežiim STOPP: Esimese veaklassi B (raske). STOPP/KÄIK-vahetus ei ole võimalik. Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid jäävad väljalülitatuks.
NET	VÄLJAS	easyNet ei tööta, konfiguratsiooni rike
NET	Püsiv tuli (roheline)	easyNet on lähtestatud. Ühtegi osalejat ei tuvastatud.
NET	Vilkuv tuli 0,5 Hz (roheline)	easyNet, häireteta töö



Hőmérséklettartomány: -25 ... +55 °C

- Az LCD-kijelző 0 ... 55 °C tartományban olvasható.
- A készülék felületén páralecsapódás nem megengedett!

Státuszállapot- és hibajelzés

POW/RUN/FAULT LED-kijelzés: üzemmódok, NET LED-kijelzés: easyNet hálózati állapota

LED megnevezése	LED állapota	Állapot leírása
POW/RUN/FAULT	KI	Nincs tápellátás
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (zöld)	STOP üzemmód: Feszültség betáplálás.
POW/RUN/FAULT	0,5 Hz-es villogó fény (zöld)	RUN üzemmód: Feszültség betáplálás.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (piros)	A-osztályú (végzetes) hiba. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	0,5 Hz-es villogó fény (narancs)	RUN üzemmód: B-osztályú (súlyos) hiba. Biztonsági áramút rajz leállítva. Standard áramút rajz feldolgozás folyik. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (narancs)	STOP üzemmód: B-osztályú (súlyos) hiba. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges.



Temperatūras amplitūda: -25 ... +55 °C

- LCD indikators nolasāms diapazonā no 0 līdz 55 °C
- Obligāti novērst kondensāta veidošanos uz ierīces!

Stāvokļa un kļūmju rādītājs

LED indikators POW/RUN/FAULT: Darba režīmi, LED indikators NET: Tikla stāvoklis

LED apzīmējums	LED stāvoklis	Konstatēta šāda reakcija
POW/RUN/FAULT	IZSLĒGTS	Nav barošanas sprieguma
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (zaļš)	Darbības režīms STOP: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (zaļā krāsā)	Darbības režīms RUN: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (sarkans)	Radusies kļūmes kategorija A (neatgriezeniska). Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (oranžā krāsā)	Darbības režīms RUN: Konstatēta kļūmes kategorija B (napietna). Drošības elektriskās shēmas apstrāde ir deaktivēta. Tiek izpildīta standarta elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (oranžā krāsā)	Darbības režīms STOP Konstatēta kļūmes kategorija B (napietna). STOP/RUN maiņa nav iespējama. Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas paliek atslēgtas.

lt



Temperatūrų diapazonas: -25 ... +55 °C

- Skystųjų kristalų ekrano rodmenys įskaitomi temperatūrų diapazone nuo 0 iki 55 °C
- Būtina užtikrinti sąlygas be kondensacijos

Būsenos ir gedimų indikatorius

Šviesos diodų indikatorius POW/RUN/FAULT: Darbinės būsenos, šviesos diodų indikatorius NET: Tinklo būsena

Šviesos diodo pavadinimas	Šviesos diodo būsena	Būsenos reikšmė
POW/RUN/FAULT	IŠJUNGTĄ	Maitinimo įtampos nėra
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (žalia spalva)	Darbo režimas STOP: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (žalia spalva)	Darbo režimas RUN: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (raudona spalva)	Pasireiškė A klasės (lemtingas) gedimas. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (oranžinė spalva)	Darbo režimas RUN: Pasireiškė B klasės (sunkus) gedimas. Darbas pagal saugos schemą sustabdytas. Darbas pagal standartinę schemą tęsiamas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (oranžinė spalva)	Darbo režimas STOP: Pasireiškė B klasės (sunkus) gedimas. Perjungti STOP/RUN negalima. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išlieka išjungti.

pl



Zakres temperatur: -25 ... +55 °C

- Zapewnia odczyt w zakresie od 0 do 55 °C
- Bezwzględnie unikać zroszenia urządzenia!

Wskaźnik statusu i usterek

Wskaźnik LED POW/RUN/FAULT: Stany robocze, wskaźnik LED stanu sieci NET

Oznaczenie diody LED	Stan diody LED	Istnieje następujący stan
POW/RUN/FAULT	WYŁ.	Brak napięcia zasilania
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (zielone)	Tryb pracy STOP: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (zielone)	Tryb pracy RUN: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (czerwone)	Wystąpiła usterka klasy A (krytyczna). Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (pomarańczowe)	Tryb pracy RUN: Usterka klasy B (poważna). Wykonywanie schematu bezpieczeństwa jest zatrzymane. Wykonywany jest schemat standardowy. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (pomarańczowe)	Tryb pracy STOP: Usterka klasy B (poważna). Zmiana STOP/RUN jest niemożliwa. Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.

sl



Temperaturno območje delovanja: -25 ... +55 °C

- LCD prikazovalnik je berljiv v območju od 0 do 55 °C
- Brezpogojno preprečite rosenje aparata

Prikaz stanja in napak

LED POW/RUN/FAULT: Delovna stanja, LED NET: Stanje omrežja

Oznaka LED	Stanje LED	Opis stanja
POW/RUN/FAULT	IZKLOPLJEN	Ni napajanja
POW/RUN/FAULT	Sveti (zeleno)	Obratovalni način STOP: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (zeleno)	Obratovalni način RUN: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Sveti (rdeča)	Prišlo je do napake razreda A (usodne). Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (oranžna)	Delovno stanje RUN: prišlo je do napake razreda B (težke). Izvajanje varnostnega programa je ustavljeno. Izveden bo standardni program. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Sveti (oranžna)	Delovno stanje STOP: prišlo je do napake razreda B (težke). STOP/RUN ni mogoč. Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata ostanejo izklopljeni.

sk



Teplotný rozsah: -25 ... +55 °C

- LCD displej je čitateľný v rozsahu 0 až 55 °C
- bezpodmienečne zamedziť oroseniu prístroja!

Signalizácia stavu a porúch

LED- signalizácia POW/RUN/FAULTprevádzkové režimy, LED- signalizácia NET: stav siete

Popis LED	Stav LED	jedná sa o nasledujúci prípad
POW/RUN/FAULT	nesvieti	nie je napájacie napätie
POW/RUN/FAULT	svieti (zelená)	Režim prevádzky STOP: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (zelená)	Režim prevádzky RUN: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	svieti (červená)	Vyskytla sa chyba triedy A (fatálna). Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (oranžová)	Režim prevádzky CHOD: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). Spracovanie bezpečnostného plánu je deaktivované. Štandardná schéma zapojenia je v prevádzke. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	svieti (oranžová)	Režim prevádzky STOP: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). STOP/CHOD prepnutie nie je možné. Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.

0717 IL05013002Z

**Индикация на състоянието и на грешките**

Светодиодна индикация POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ): Работни състояния, светодиодна индикация NET: Състояние на мрежата

Означение на светодиода	Състояние на светодиода	Налице е следното състояние
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	ИЗКЛ.	Няма електрозахранване
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (зелена)	Режим на работа СТОП: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (зелена)	Режим на работа ЕКСПЛОАТАЦИЯ: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (червена)	Възникнала е грешка от клас А (фатална). Никоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (оранжева)	Работен режим RUN (РАБОТА): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Работата на обезопасяващата схема на свързване е деактивирана. Изпълнява се стандартната схема на свързване. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (оранжева)	Работен режим STOP (СТОП): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Не е възможно превключване STOP/RUN (СТОП/РАБОТА). Никоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда остават изключени.

**Афишажи де стări și erori**

Indicator LED POW/RUN/FAULT: regimul de operare, Indicator LED NET: starea rețelei

Indicator LED	Starea LED	Sunt posibile următoarele stări
POW/RUN/FAULT	OFF (stins)	Lipsă tensiune de alimentare
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (verde)	Mod de funcționare STOP: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Clipește 0,5 Hz (verde)	Mod de funcționare RUN: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (roșu)	A survenit o eroare din clasa A (fatală). Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieșirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Clipește 0,5 Hz (portocaliu)	Regim operare RUN: A survenit o eroare din clasa B (severă). Execuția liniilor de circuit de siguranță este dezactivată. Se execută liniile de circuit standard. Toate ieșirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (portocaliu)	Regim operare STOP: A survenit o eroare din clasa B (severă). Nu este posibilă comutarea STOP/RUN. Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieșirile dispozitivului rămân deconectate.

Doc. No.: CE1700002

EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare under our sole responsibility that the product (family)

Sicherheitssteuerrelais EasySafety
Safety control relay

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 und vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der Herstellerangaben, relevanten Einbauanweisungen und anerkannten Regeln der Technik* installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird,
according to the list on page 2 and provided that it is installed, maintained and used in applications for which they were made, with respect to the manufacturers instructions, relevant installation standards and "good engineering practices",

den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des Rates entspricht:
complies with the provisions of Council directive(s):

2014/30/EU	EMV-Richtlinie / EMC Directive
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie / RoHS Directive
2006/42/EC	Maschinenrichtlinie / Machinery Directive

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:
based on compliance with the following standard(s):

EN 50581:2012
EN 61000-6-2:2005 + AC:2005
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + A1/AC:2012
EN 62061:2005 + A1:2013 + AC:2010 + A2:2015
EN ISO 13849-1:2015



Powering Business Worldwide

23.03.2017



i.A. Jörg Scharner
Head of Divisional
Quality Management CPD

29.03.2017



i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Seite/page 1 / 2

Doc. No.: CE1700002

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:
The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below:

ES4P-221-DMXD1
ES4P-221-DMXX1
ES4P-221-DRXD1
ES4P-221-DRXX1
ES4A-MEM-CARD1

Die Übereinstimmung eines Baumusters des bezeichneten Produktes mit der Richtlinie
Consistency of a product sample with the marked product in accordance with the Directive
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery Directive 2006/42/EC

wurde bescheinigt durch:
has been certified by:

Notifizierte Stelle / Anschrift: TÜEV Rheinland
Notified Agency / Address:

Nummer der Bescheinigung: Reg.-Nr.:01/205/5116.01/16**Ausstellungsdatum:** 26.4.2016
Certification Number: Date of issue:

Das bezeichnete Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein:
The marked product is consistent with the examined production sample.

CE-Dokumentationsbeauftragter / CE documentation officer:



Powering Business Worldwide

23.03.2017



i.A. Jörg Scharner
Head of Divisional
Quality Management CPD

29.03.2017



i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Seite/page 2 / 2